

M1503
.S959
D45



THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA



ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

MI503

.S959

D45



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

Des Matrosen Heimkehr.

Romantische Oper

in zwei Aufzügen

von

ANTON LANGER.

MUSIK

von

FRANZ VON SUPPÉ.

Klavierauszug mit Text von A. Oelschlegel.

1885.

Pr M. 8 netto.

London, Ent. Stat. Hall.

Eigenthum des Verlegers. Mit Vorbehalt aller Arrangements.

Verlag von Aug. Cranz in Hamburg.

Wien, C. A. Spina. (Alwin Cranz.)

Brüssel, A. Cranz.

deposé.

Preludio.

Andante.

PIANO.

The first system of the piano prelude consists of two staves. The right hand (treble clef) begins with a series of eighth notes, while the left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *pp* and *p*. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4.

The second system continues the melodic and accompanimental lines. The right hand features more complex rhythmic patterns, including some sixteenth notes. Dynamic markings include *pp* and *p*.

The third system shows a continuation of the piece. The right hand has a more active role with sixteenth-note passages. Dynamic markings include *pp* and *p*.

The fourth system features a more prominent right-hand melody. Dynamic markings include *f* and *mf*. The left hand provides a steady accompaniment.

Ped. * *

The fifth system includes a *Ped.* (pedal) instruction and asterisks. The right hand has a more complex texture with sixteenth-note runs. Dynamic markings include *mf*, *f*, and *p*.

The sixth system concludes the piece with a final melodic flourish in the right hand and a sustained accompaniment in the left hand. Dynamic markings include *ff*, *mf*, and *f*.

1036838



I. SCENE.

N° I.A. Introduction.

Allegro con brio. M.M. ♩ = 100.

(Nicht zu schnell.)

s'alza la tela.

(*) Zeichen zum Aufziehen.

(Giorgio che stà sulla sponda guardando
una nave da guerra che s'appressa,
chiama a sé gli abitanti.)

JÖRGEN.

(GIORGIO JÖRGEN steht am Ufer ein heran-
nahendes Kriegsschiff betrachtend, und ruft die
Einwohner herbei dasselbe zu begrüßen.)

Ein Kriegsschiff fährt zum Ha - fen ein,
E nostro cer - to quel bat - tel,

J. das kann nur der Del - fi - no sein! Ja, ja
Ves - sil - lo pu - trio ondeggia al ciel! Oi - là.

J. so ist's, die Dal - ma - ti - ner Flag - ge seh ich klar, her - bei.
Oi - là coret - te a miei. al mar. al mar! Oi - là Oi - là

I.
R.
H
C

begrüsst die wack' re Krie - ger - schaar!
La bra - va c'urna a sa - lu - tar!

Ei - let! schnell - le, seht wie das Schiff zum
Pron - ti les - ti ora nel por - to

f

(Das Schiff wird sichtbar. - *La nave s'accosta.*)

Ha - fen lenkt, kommt zur Stel - le seht, 's ist schon da dem U - fer nah
gün - ge - rà! Svel - ti, pre - sti, fi - ni - to al fin ha il suo cammin,

seht 's ist ja schon da dem U - fer
su! fi - ni - to al - fin ha il suo ca -

p

(*scambievoli saluto.*) (Mürinai.)
(gegenseitige Begrüssung.) (Matrosen.)

hat schon geschwenkt, An - ker ge - senkt Vi - vat, Vi - vat, Vi - vat,
lan - co - ra già al fondo vù! ri - va, vi - va, vi - va,

nah hat schon ge - schwenkt. An - ker ge - senkt ruft Vi - vat, Vi - vat,
min, lan - co - ra già al fondo vù, ev - vi - va, vi - va.

f *p*

(Die Schiffsmannschaft steigt an's Ufer. — *L'equipaggio scende a terra.*)

MATROSEN.

C H O R.

Vi - vat, hur - rah! Schäu - men de Wel - len to - sen des Meer peit - schen den
ri - va u - rah! On de schiu - man - ti tor - bi - do mar sempre ba -

Vi - vat, hur - rah! Schäu - men de Wel - len to - sen des Meer peit - schen den
ri - va u - rah! On de schiu - man - ti tor - bi - do mar sempre ba -

Hur - rah! Schäu - men de Wel - len to - sen des Meer peit - schen den
u - rah! On de schiu - man - ti tor - bi - do mar sempre ba -

Schif - fer rast - los um - her; bald aus der Tie - fe bald von der Höh'
le - stran il ma - ri - nar gri - da che fa - no tut - ti gio - ir

Schif - fer rast - los um - her; bald aus der Tie - fe bald von der Höh'
le - stran il ma - ri - nar gri - da che fa - no tut - ti gio - ir

Schif - fer rast - los um - her; bald aus der Tie - fe bald von der Höh'
le - stran il ma - ri - nar gri - da che fa - no tut - ti gio - ir

den Schiffer lockt die wil - de See! Blick nur um dich
nell' alto spes - so suol si u - dir. — Pa - ce or go - drai

den Schiffer lockt die wil - de See! Blick nur um dich
nell' alto spes - so suol si u - dir. — Pa - ce or go - drai

den Schiffer lockt die wil - de See! Blick nur um dich
nell' alto spes - so suol si u - dir. — Pa - ce or go - drai

schon zei - get sich in Sicht die lie - be Hei - mat schon ruft sie dir
non v'ha più guai La patria tua giu - li - va ti stringe al suo

schon zei - get sich in Sicht die lie - be Hei - mat schon ruft sie dir
non v'ha più guai La patria tua giu - li - va ti stringe al suo

schon zei - get sich in Sicht die lie - be Hei - mat schon ruft sie dir
non v'ha più guai La patria tua giu - li - va ti stringe al suo

zu: Sei mir will - kom - men du! Sie ru - fet dir will_kom_men zu, sie ru - fet
 cor, l'acco_glie con a - mor. La pa - tria si ti stringe al cor, la pa - tria

zu: Sei mir will - kom - men du! Sie ru - fet dir will_kom_men zu, sie ru - fet
 cor, l'acco_glie con a - mor. La pa - tria si ti stringe al cor, la pa - tria

zu: Sei mir will - kom - men du! Sie ru - fet dir will_kom_men zu, sie ru - fet
 cor, l'acco_glie con a - mor. La pa - tria si ti stringe al cor, la pa - tria

ff

M. M. ♩ = 100.
Litesso tempo.

dir will_kom_men zu, der lie_ben Hei_mat ein Hur_rah!
 si ti stringe al cor, fucco_glie lie_ta con a - mor!

dir will_kom_men zu, der lie_ben Hei_mat ein Hur_rah! Der
 si ti stringe al cor, fucco_glie lie_ta con a - mor! I

dir will_kom_men zu, der lie_ben Hei_mat ein Hur_rah!
 si ti stringe al cor, fucco_glie lie_ta con a - mor!

ff
p

MATROSEN.
MARINARI.

Der Bru-der, die Schwester, o
che gio-ju, fra-telli, è il

Won-ne, der Freu-de kann Niemand wi-der-steh'n!
carì, gli a-mici, u niti ri-ce-der,

MATROSEN. - MARINARI.

süs-ses Wie-der-seh'n!
colmo del pia-cer!

Das Wie-der sich fin-den im Le-ben hat Gott uns zum
Sof-frimmo abba-stanza tutt' anni, u-ni-ti scor-

C H O R

MATROSEN.
MARINARI.

(Die Schiffsjungen herbeirufend. - *Chiamando i mozzi.*)

Reiht Euch an Hand in Hand zum frohen Tanz am Hei-mat-
a danzar liv-ti fuor, o voi di là uscite or,

Reiht Euch an Hand in Hand zum frohen Tanz am Hei-mat-
a danzar liv-ti fuor, o voi di là uscite or,

Troste ge-ge-ben!
diamo gl'inf-fan-ni!

C H O R

MARINARI.

MATROSEN.

strand!
or!

strand!
or!

C H O R.

Reiht Euch an Hand in Hand zum fro- hen Tanz am Hei- mat- strand!
a danzar tie- ti fuor a coi di la uscite or. or!

(I mozzi escono a furia
(Die Schiffsjungen stür -

dalla nave.)
nien aus dem Kriegsschiff hervor.)

Nº 1. B. Ballet.

Alla breve quasi l'istesso tempo, un poco piu pesante. M.M. $\text{♩} = 80$.

(Tanz der Schiffsjungen. - Ballabile dei mozzi.)

First system of musical notation. Treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piece begins with a trill (tr) on the first note of the right hand. The bass line consists of chords and single notes. Dynamics include *f* (forte) and a triplet of eighth notes in the right hand.

Second system of musical notation. Continuation of the first system, featuring a trill in the right hand and chords in the left hand.

Third system of musical notation. Features triplets in both hands. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *mf* (mezzo-forte).

Fourth system of musical notation. Includes a *cresc.* (crescendo) marking. Features triplets and a repeat sign at the end of the system.

Fifth system of musical notation. Starts with a *dolce* (softly) marking and *p* (piano) dynamics. The right hand has a melodic line with grace notes, while the left hand has chords. *fp* (fortissimo piano) markings are present.

Sixth system of musical notation. Continuation of the previous system, featuring a melodic line in the right hand and chords in the left hand. *fp* (fortissimo piano) marking is present.

Seventh system of musical notation. Features triplets in both hands and a repeat sign at the end of the system.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The system contains two staves. The right staff features a melodic line with a triplet of eighth notes and a trill (tr) on a quarter note. The left staff provides a harmonic accompaniment with chords and a triplet of eighth notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second measure.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The system contains two staves. The right staff continues the melodic line with a trill. The left staff continues the harmonic accompaniment with chords and a triplet of eighth notes.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The system contains two staves. The right staff continues the melodic line with a triplet of eighth notes. The left staff continues the harmonic accompaniment with chords and a triplet of eighth notes.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The system contains two staves. The right staff continues the melodic line with a triplet of eighth notes. The left staff continues the harmonic accompaniment with chords and a triplet of eighth notes. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte) in the first measure and *cresc.* (crescendo) in the fourth measure.

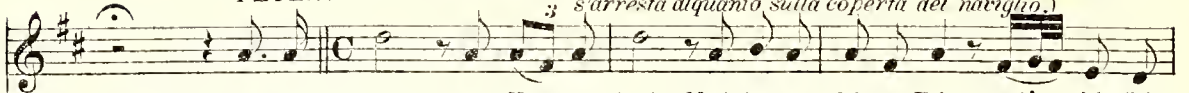
Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The system contains two staves. The right staff continues the melodic line with a triplet of eighth notes. The left staff continues the harmonic accompaniment with chords and a triplet of eighth notes. Dynamic markings include *p* (piano) in the second measure and *cresc.* (crescendo) in the fourth measure.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The system contains two staves. The right staff continues the melodic line with a triplet of eighth notes. The left staff continues the harmonic accompaniment with chords and a triplet of eighth notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second measure, and *cresc.* (crescendo) is present in the fourth measure.

Seventh system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The system contains two staves. The right staff continues the melodic line with a triplet of eighth notes. The left staff continues the harmonic accompaniment with chords and a triplet of eighth notes.

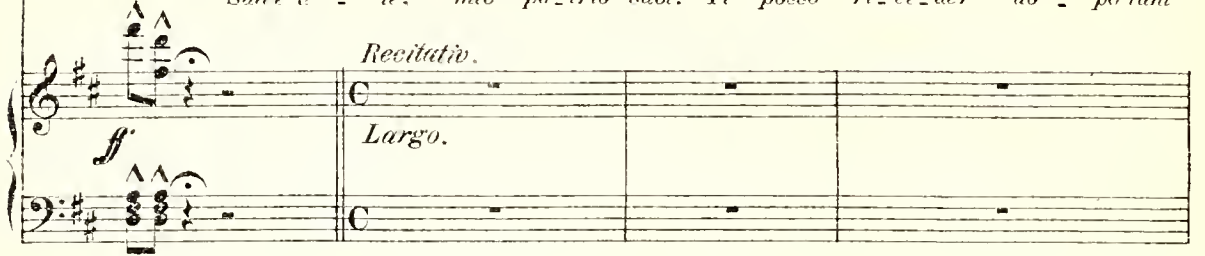
Nº 1. C. Arie.

2. Scene. (Peter in Matrosentracht, auf der einen Schulter ein Ränzel von Theertuch, steht eine Weile auf
 PETER. den Verdeck des Schiffes. — *Pietro, da marinajo, con ispalla di tela incatramata, s'arresta alquanto sulla coperta del naviglio.*)



Sei ge - grüsst mein Hei - mat - land! Nach langer Jah - re Frist seh' ich dich
Salve a - te, mio pa - trio suol! Ti posso ri - ve - der do - po tant'

Recitativo.



Mupestoso.

Recitativo.

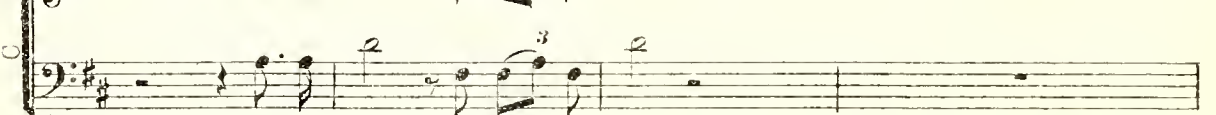


wieder!
ami!

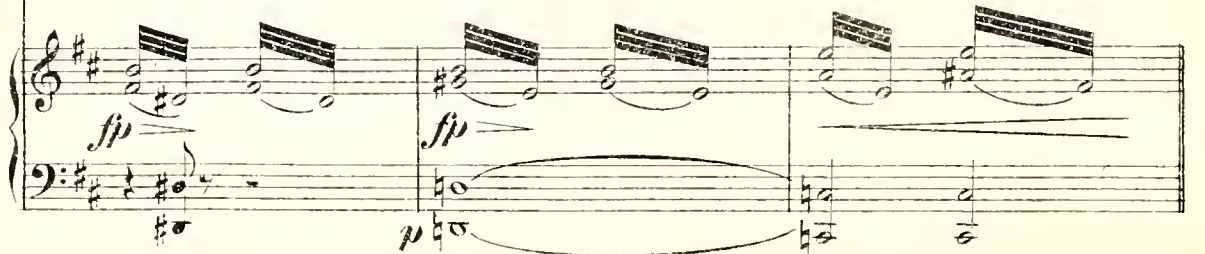
Als bra - ver Seemann 'er - füllt' ich mei - ne
Ar - di - to sempre coll'on - de contra -



Sei ge - grüsst am Hei - mat - strand!
Salve a - te sul pa - trio suol!



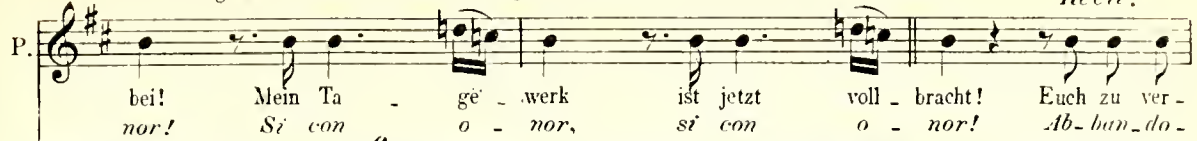
Pflicht, für treu - e Dienste fehlt mir's an Eh - ren nicht; die Zeit ist nun vor -
stai, e premi e lo - de o - rum - que me - ri - tai! Ri - tor - no con o -



Allegro maestoso. M.M. ♩ - 100. (*Pietro scende a terra, e depone sul tavolo sotto il tiglio.*)

(Peter steigt vom Schiffe ans Land, und legt sein Ränzel auf den Tisch unter m Lindenbaum.)

Recit.

P. 

bei! Mein Ta - ge - werk ist jetzt voll - bracht! Euch zu ver -
 nor! *Si con o - nor, si con o - nor! Ab - ban - do -*



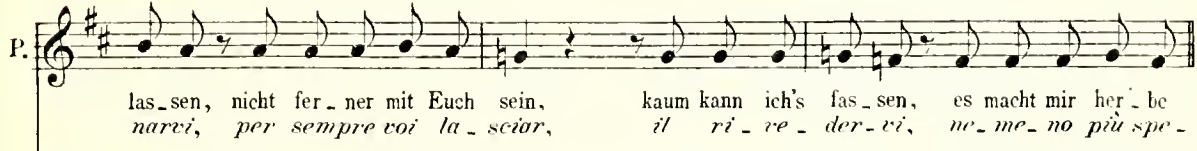
f Nun ru - he aus im Va - ter - haus!
al suo va - lor ren - dium o - nor!



f Nun ru - he aus, nun ru - he aus im Va - terhaus, im Va - ter - haus!
al suo va - lor, al suo va - lor ren - dium onor, ren - dium o - nor!





P. 

las - sen, nicht fer - ner mit Euch sein, kaum kann ich's fas - sen, es macht mir her - be
narvi, per sempre voi la - sciar, il ri - ve - der - vi, ne - me - no più spe -



p

Largo, in tempo. M.M. ♩ - 72

P. 

Pein! Ihr Freun - de, ihr Brü - der, du stür - mi - sche
 rar! *A mi - ci, fra - tel - li! voi on - de che*



p con molta espressione.

P.

Mee_res_braut, der kühn ich stets mich an_vertraut ich scheid, nie keh'r ich
contemplai, ma_ro - si cui o_guor amai, ad - dio ri - cor_di

Er trennt sich schwer vom lie_ben Meer!
Ei l'ampio mar non puo scor_dar!

P.

wie_der, lebt Al_le wohl, lebt wohl, lebt wohl. es pocht mein Herz so weh_muts-
bel_li! Ad - dio a voi dal cuor, dal cuor, che pal - pi - ta per voi d'a -

pp

Moderato marziale. m.m. ♩ - 88.

P.

voll lebt Freun_de Al - le wohl! Wenn der Ma_tro - se seit zwan_zig
mor, si si per voi da - mor! Chi per molt' an - ni per_cor_re

ff trill *p* *p*

P.  *3* *3* *3*

Jah - ren die See durch - fah - ren die kreuz und quer, kennt Frie - dens
l'on - de, ne ve - de spon - de. *perlungo an - dur:* non teme af -

pp

P.  *3* *3* *3*

Lo - se und trau - te Wei - se im Bür - ger - krei - se er nim - mer -
fan - ni, ma dona il cuore qual primo a - mo - re al tor - vo

p

P. 

mehr! Er fühlt da - heim sich nur im Sturm. bäumt sich die Wo - ge auf zum Thurm, wenn
mar! *Se la burasca in fu - ri - a e l'on - de il vento in - giù - ri - a, se*

pp *p*

P. 

zuckt der Blitz, o - hoi hal - loh, da fühlt er glück - lich. sich und froh, Da
lam - pi il cielo squarciano e tuo - ni giù rim - bom - bu - no, al -

P.

giebt es oh - ne Grau - en, dem Tod in's Aug' zu schau - en! Hol - la -
 lor si sfi - don l'i - re dei flut - ti con ar - di - re! O - la -

p *cresc.*

Sostenuto. M.M. ♩ - 69.

P.

ho! Die Eh - re ruft, Sieg o - der Tod! Das war mein Ge -
 o! O ma - ri - nar, con vien tot - tar! Lu - ra - gan ces -

f *f*

P.

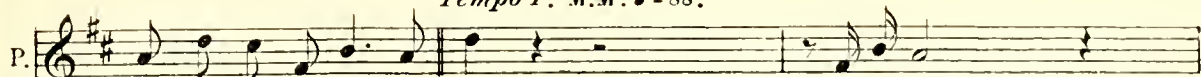
bot! Eh - re sei mein Hort, war mein Lo - sung - wort; drum sei ge -
 sò, l'onda si cal - mò, pa - ce ri - de - stò! Al suol na -

P.

grüsst theu - re Stät - te, du ge - lieb - ter Strand, sei mir ge -
 ti - o ri - tor - no gui - da m'e - ruonor! Pa - tria ti

pp

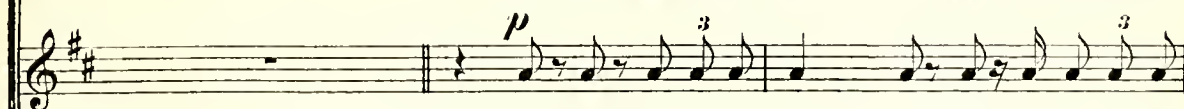
Tempo I. M.M. ♩ - 88.

P. 

grüsst mein schö-nen Va-ter-land! Hol-la-hoh!
ren-do del tuo sen-l'a-mor! o-la-o!




Fern, fern an fremder Stel-le treu-er siegreich be-
Là là sull'o-riz-zon-te tun-gi-si-di-le-







P. 

hol-la-ho! hol-la-ho, mein Va-ter-land hol-la-ho!
o-la-o! o-la-o, ti ren-do a-mor o-la-o!



stand, rasch, rasch trug ihn die Wel-le zu-rück ins Va-ter-land hol-la-ho!
guò qui, qui al patrio mon-te glorioso ri-tor-no, o-la-o!







P.

Wenn die Kriegsfa - re auf - ruft zum Kam - pfe füllt des Seemanns treu - es
Se la tromba in guerra al - to ri - suo - na, for - te sen - te - si il

P.

Herz fri - schen Muth! Er fühlt sich hei - misch im Pul - ver - dam - pfe,
cuor pal - pi - tar! Se an - che l'on - da fie - ra rin - tro - na,

P.

freu - dig dem Va - ter - lan - de weihet er sein Blut! Wenn dann in Kampfes wil - der Eil' die
l'o - nor ci spinge all' ar - di - to lot - tar! Se il fu - mo poi av - vol - ge - ci, schiu -

P.

Faust er - fasst das En - ter - beil, weh' dir o - Feind und dei - nem Schiff, wir
man - te l'on - da bal - za - ci, e nel - la pu - gna per ca - lar la

P. 

pa - cken Euch mit sich - rem Griff, da gibt es oh - ne Grau - en dem
nu - re stù nel fon - do mar, al - lor sì sfi - dan l'i - re dei

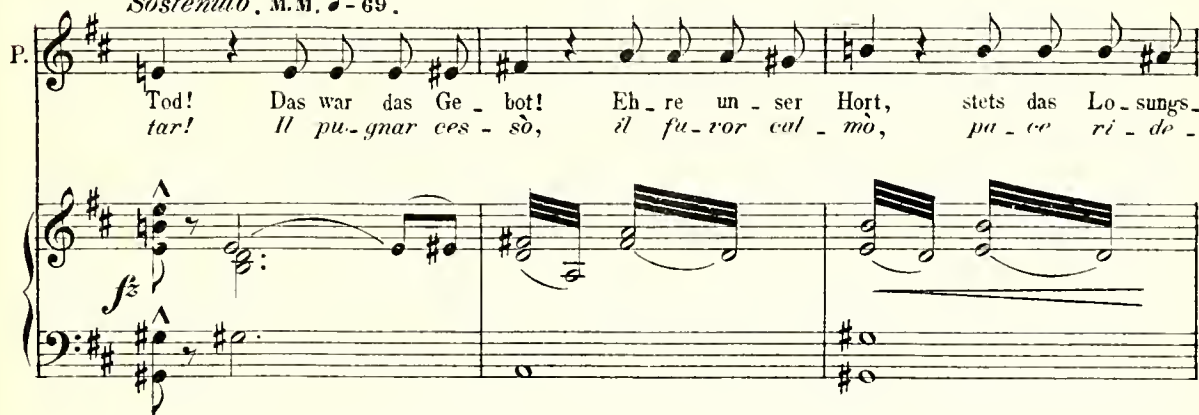
p *cresc.*

P. 

Tod in's Aug' zu schau - en! Hol - la - ho! Die Eh - re ruft, Sieg o - der
flut - ti con ar - di - re! o - la - o! o ma - ri - nar, con crientot -

f

Sostenuto, M.M. ♩ - 69.

P. 

Tod! Das war das Ge - bot! Eh - re un - ser Hort, stets das Lo - sungs -
tar! Il pu - gnar ces - sò, il fu - vor cal - mò, pa - ce ri - de -

fz

P. 

wort! Drum sei ge - grüsst heimat's Stät - te, du ge - lieb - ter Strand, sei uns ge -
stò! Al suol na - ti - o ri - tor - no, guida mè - ra onor, pa - trio ti

p

Tempo I. m.m. ♩ - ss.

P. 
 grüsst du schö_nes Va_ter_land! Hol_la_hoh! _____ Hol_la_hoh! _____
 ren_do del tuo sen_là_mor! o_la_o! _____ o_la_o! _____

f 
 Kühn mit Hel_den_muth, weih_te er sein
 Fi_do_ri_tor_nò, pro_de_ri_por_

P. 
 Hol_la_hoh, mein Va_ter_land, hol_la_hoh! _____
 o_la_o ti_rendo a_mor, o_la_o! _____

Blut, treu dem Va_ter_land, hol_la_hoh! _____
 tò al_la_patria a_mor, o_la_o! _____

Nº 1. D. Sortie. *L'istesso tempo.* M.M. ♩ = 88.

JÖRGEN. (GIORGIO.)

Eilt der Heimkehr uns zu freu - en in die
Ri - tor - na - teui vostri ca - ri, *ai pu*

Ar - mie Eu - rer Treu - en! Zum Fes - te dann versammelt
ter - ni fo - co - lu - ri *Ed al festin ci ri - to -*

Ja kommt, kommt gleich!
Audiam, audiam!

Euch!
drem!

Hur - rah! Hur - rah!
u - ra! u - ra!

f *cresc.*

Allegro con brio marcato, quasi listesso tempo. M.M. ♩ - 100.

MATROSEN.

R.
H.
C.

C.

Schäu - men - de Wel - len to - sen - des Meer - peit - schen den Schif - fer
 On - de schäu - man - ti tor - bi - do mar - sem - pre ba - le - stran

Schäu - men - de Wel - len to - sen - des Meer - peit - schen den Schif - fer
 On - de schäu - man - ti tor - bi - do mar - sem - pre ba - le - stran

Schäu - men - de Wel - len to - sen - des Meer - peit - schen den Schif - fer
 On - de schäu - man - ti tor - bi - do mar - sem - pre ba - le - stran

rast - los um - her; bald aus der Tie - fe bald von der Höh'
 il ma - ri - nar - gri - da che fa - no tut - ti gio - ir

rast - los um - her; bald aus der Tie - fe bald von der Höh'
 il ma - ri - nar - gri - da che fa - no tut - ti gio - ir

rast - los um - her; bald aus der Tie - fe bald von der Höh'
 il ma - ri - nar - gri - da che fa - no tut - ti gio - ir

den Schiffer lockt die wil - de See! — Blick nur um dich
nell al-to spes - so suol - si u - dir. — Pa - ce or go - drai

den Schiffer lockt die wil - de See! — Blick nur um dich
nell al-to spes - so suol - si u - dir. — Pa - ce or go - drai

den Schiffer lockt die wil - de See! — Blick nur um dich
nell al-to spes - so suol - si u - dir. — Pa - ce or go - drai

schon zei - get sich in Sicht die lie - be Hei - matschon ruft sie dir
non vha più guai La pa - tria tua giu - li - va ti strin - ge al suo

schon zei - get sich in Sicht die lie - be Hei - matschon ruft sie dir
non vha più guai La pa - tria tua giu - li - va ti strin - ge al suo

schon zei - get sich in Sicht die lie - be Hei - matschon ruft sie dir
non vha più guai La pa - tria tua giu - li - va ti strin - ge al suo

zu: Sei mir will - kom - men du! Sie ru - fet dir will - kom - men
 cor, *tacco - glie* con a mor, La pa - tria si - ti stringe al

zu: Sei mir will - kom - men du! Sie ru - fet dir will - kom - men
 cor, *tacco - glie* con a mor, La pa - tria si - ti stringe al

zu: Sei mir will - kom - men du! Sie ru - fet dir will - kom - men
 cor, *tacco - glie* con a mor, La pa - tria si - ti stringe al

zu, sie ru - fet dir will - kom - men zu, der lie - ben Hei - mat ein Hur -
 cor, la pa - tria si - ti stringe al cor, *tacco - glie* lie - tu con a -

zu, sie ru - fet dir will - kom - men zu, der lie - ben Hei - mat ein Hur -
 cor, la pa - tria si - ti stringe al cor, *tacco - glie* lie - tu con a -

zu, sie ru - fet dir will - kom - men zu, der lie - ben Hei - mat ein Hur -
 cor, la pa - tria si - ti stringe al cor, *tacco - glie* lie - tu con a -

rah!
mor!

rah!
mor!

rah!
mor!

(Tutti partono da diversi lati, Pietro resta solo.)

(Alle nach verschiedenen Seiten ab, Peter bleibt allein.)

p

p

p

pp

3. Scene. N^o 2. Recitativo und Romanze.

Sostenuto. M.M. ♩ = 58.

PETER.

Schon zwanzig Jah - re schwanden hin
Trascor - si son vent' an ni omi

PIANO.

P. seit ich der Hei - math fer - ne bin! Ja Al - les find' ich wie ich's ver -
da che la patrià abbando - nai! Vi tro - vo an - co - ra o ca - ri og -

P. las - sen; Die Häu - ser, die Gas - sen die Schen - ke ist dort, nur Je - la ist für e - wig
get - ti: e stra - de, e tet - ti, e mon - ti, e mar, sol Je - la non non sò tro -

P. fort!
rar! Hier sassen Beide wir so traut, doch bö - ser Nei - der, tü - ki - scher Ge -
Qui presso a me sole a se - der! di bieca invi - dia per - fi - do po -

P. walt der musst ich mich fü - gen, von mei - ner Je - la
ter un di ne di - vi - se, e Je - la mi fu

P. schei - den, und ihr der süs - sen Braut ent - sa - gen im - mer dar, nun kehr' ich
tol - ta, lei che già mia so - gnai dovetti ab - ban - do - nar. Or riedo al -

P. heim, doch Je - la sucht um - sonst mein Blick, ach sie ist tod lässt mich im Schmerz zu -
fin, ma Je - la ulimè non ri - ve - drò, el - la mo - ri' e al pianto mi - la -

Nº 2. B. Romanze. Andantino.

P. rück! M. M. ♩ - 40. Du mei - ner Ju - gend Hoff - nungs - stern einst so
sciò! Degli anni miei sul ver - de april tu bril -

P. na - he, wie bist du jetzt so fern, dein treu - er Blick war all' mein Glück; aus weiter Fer - ne
losti o stel - la mia gentil, e il tuo baglior m'accese il cor; lontani ma - ri

cresc.

P. zog ich hieher; du - bist ver - lo - ren, ich seh' dich nim - mer mehr! Ich fühl' wie
io na - vigai, e t'ho per - du - ta, ne ti vedrò più mai. L'ul - ti - ma

P. arm und ein-sam ich bin, denn all' mein Hof-fen ist nun da-
spe-me fug-ge dal sen, mi-sero e so-lo mi sento up-

Ped. *cresc.*

P. hin; mich trieb mein Schick-sal weit ü-bers Meer! Mein Schwur hielt mich fest-ge-bannt,
pien; ad al-tri li-di me pel-le-grin lu fè spinse ed il de-stin,

ff *p*

P. es galt Ehr und Va-ter-land! Du zogst noch wei-ter. dich find' ich nim-mer-
la fè data al patrio suol; Tu pur lon-ta-no, lontan spieguesti il

ff *pp*

(Sein Ränzel wieder nehmend. - *Riprendendo il suo fardello.*)

P. mehr! Ja du zögst vor-an in je-nes Land, du
voll! Più mai ti ce-drò o Je-ta, lon-

p

(geht langsam und traurig gestimmt ab. - *esce lento e triste.*)

P. brachst der Her-ze-band!
tan spieguesti il voll!

ppp

4. Scene. N^o 3. Recitativo und Aria buffa.

Allegro. m.m. ♩. 104.

(Strepitando nell' osteria di Jela.)
(Streitend in Jelas Schenke.)

NICOL .

(Heftiger Streit in der Schenke.)
(Violento alterco nell' osteria di Jela.)

Hi - naus! Hi - naus!
Va fuor! Va fuor!

QUIRINUS .

Die - ses mir? Mehr Ma -
Quale ardir? ruoi fi -

PIANO.

N.

Ich wer - de Dich er - schla - gen, hi - naus! hi -
Ti rom - pe - rò le co - ste! Va fuor! ra

QUIRINUS .

nier!
nir?

Wel - che Ro - heit, Welch' Be - tra - gen!
Mal - cre - a - to! Scer - an - za - to!

N.

naus!
fuor!

das woll'n wir seh'n! (Quirino vien visibil men -
Ti fu - rò an - dar! te lanciato fuori.)

QUIRINUS .

Ich will nicht geh'n!
Io qui re - star!

Schr - ke!
Bir - ba!

Recit. Molto moderato. m.m. ♩. 76.

QUIRINUS .

Ihr treibt mich hi - naus, mich, ilhren Vormund? Mich den Po - de - sta? Mich? Un - er -
Mhan fat - to sal - tar! Me? il tu - to - re, me? il Po - de - sta, me? e per -

QU
 hört! Ich wöllt' in Sitt' und Eh-ren, der Wir-thin Hand be-geh-ren, der Bursche, ehr-ver-
 chèn? *Per-chè con mira o-ne-sta, la man di Jela ho chiesta, e quel brigante io*

QU
 ges-sen, wagt's sich mit mir zu mes-sen; er will ihr Herz be-zwin-gen, doch nie wird's ge-
 te-mo mi vuol vo-gar sul re-mo; ma cam-bie-rem di tuo-no, ve-dre-mo chi

QU
 ln-gen, ein Mann wie ich kann Al les zwin
 so-no, e co me io fischio tut-ti hun da bul-

QU
 gen! Im Am-te im Le-ben, ge-hor-sam, er-
 lar! de-vo-tu si-len-te pre-ten-do ta

QU
 ge-ben, darf Kei-ner sich rüh-ren, Je-der muss auf's Wort pa-ri ren!
 gen-ti, nè un det-to, nè un mot-to o tut-ti in gabbia faccio an-dar-

Nº 3. B. Aria buffa.

Allegretto maestoso assai.

QU. M. M. 9c. *f*

Pe - re - at mun - dus fi - at ju - sti - ti - a
 Pe - re - at mun - dus fi - at ju - sti - ti - a

QU. *pp*

das ist mein Wahl - spruch, mei - ne De - vi - se! Das ist mein gros - ses
 Quest' è il mio mot - to la mia di - vi - sa! sol que - sta vo - se -

QU. *sp*

Wort und stets am rech - ten Ort. Pe - re - at mun - dus fi - at ju -
 quir adesso e in av - re - nir. Pe - re - at mun - dus fi - at ju -

QU. *p* *f* *p*

sti - ti - a! So am - tir' ich, so Di - ri - gir' ich und Al - les,
 sti - ti - a! Co - s'è qui - do, comandi af - fi - do e sempre

QU. *stentato.* *a tempo.*

Al - les muss am Schnür - chen geh'n! Ak - ten, Fas - zi - keln in hun - dert
 pronto son a e - sa - mi - nar! At - ti, me - mo - rie, stan ne' fa -

colla voce. *pp* *molto delicato.* *tr*

QU
 Schran - ken steh'n wohl re - gi - strirt, doch soll ein Amts - be - scheid sich schnell ent -
sci - co - li tut - ti a. do - ver; se car - te cer - can - si per cer - te

QU
 wi - ckeln ist nichts zu fin - den, Al - les ist ver - wirt! Da stürz' ich
sto - rie, che non si tro - vîn suo - le ac - ca - der! Al - lor rab -

QU
 wü - thend, Ver - der - ben brü - tend, gleich ei - ner Meu - te auf mei - ne
bio - so se - ver fu - rio - so io chiu - mo o - gnu - no ad - u - no ad

QU
 Leu - te, die Schaar der Schaa - fe bebt vor der Stra - fe, so halt' ich's
u - no in - du - go il ve - ro con vi - so fie - ro, e per pu -

Meno.
calmando.

QU
 stets nach Vor - schrift und Ge - setz, nach Vor - schrift und Ge - setz! Pas - sirt im Amts - ge -
nir la colpa sto a sco - prir, la col - pa sto a sco - prir! Ma - se pe - rò o

f

sempre colla voce.

QU
drän - ge mir selbst solch ein Mal - heur, auch da noch bin ich stren - ge neh - m' An - dre da - rum
ca - so ei - fos - se mio l'èr - vor, io abbas - sando il na - so ris - petto il sacro -

Tempo I.

QU
her! — So hand' ich stets als Chef kor - rekt, der schla al - le
nor! — Sì de' co - sì a - gir, pu - nir, per sal - vo dal

QU
Feh - ler ver - steckt ja Pe - re - at ju sti - ti - a fi - at fiat
guscio sor - tir Pe - re - at ju - sti - ti - a fi - at fia

QU
mun - dus! Ich kom - bi - ni - re, und pro - zes - si - re, ich con - fron -
mun - dus! Fo - giù - di - ca - re e - sa - mi - na - re faccio ar - re -

QU
ti - re, und in - haf - ti - re, ich con - dam - i - re klug und ge - recht die Leu - te ü - ber -
sta - re, im pri - gio - na - re, e con - dan - na - re co - me con - vien! Tre - men - do co - me

QU. fall' ich wir ei - ne Bom - be knall' ich sanft mahn' ich o - der gal - lig
 bom - ba e - fol - go - ri - to - nam - ti, ri - chia - mo gli a - bi - tan - ti

QU. zur Or - dnung und zur Pflicht! So will's mein Wahl - spruch, mei - ne De -
 all' or - di - ne all do - ver! Quest'è il mio mot - to, la mia di -

QU. vi - se, ich steh' als Rie - se vor dem Ge - richt, gi - gan - tisch steh' ich
 vi - sa, quest'è mia gio - ia il mio pia - cer, mia gio - ia mio pia

QU. da, gi - gan - tisch steh' ich da, ja mein Wahl - spruch bleibt: Pe - re - at
 cer mia gio - ia mio pia cer! Sem - pre ru - mi - no: Pe - re - at

allargando.

QU. mun - dus, pe - re - at mun - dus, wenn mir's nur gut geht, das
 mundus, pe - re - at mundus, fi - at ju - sti - ti - a, ju -

QU. nenn' ich. Ju - sti ti -
sti ti - a, ju - sti ti -

QU. a, pe - re - at mun - dus et fi - at ju - sti ti -
a, pe - re - at mun - dus et fi - at ju - sti ti -

QU. *più animato.*
a, pe - reat mun - dus, fi - at ju - sti - tia, pe - reat
a, pe - reat mun - dus, fi - at ju - sti - tia, pe - reat

QU. mun - dus, fi - at ju - sti - tia, ju - sti ti -
mun - dus, fi - at ju - sti - tia, ju - sti ti -

(will abgehen, begegnet Peter. - *per partire, s'imbatte in Pietro.*)

QU. a!
a!

N^o 4. A. Recitativo Duettino und Barcarole.

5. Scene.

Recitativo. M.M. $\text{♩} = \text{so}$.

PETER.  Meint ihr mich?
Dite a me?

QUIRINUS. *in tempo Maestoso.*  Ein Frem-der! Wer ist er? Wie heisst man? Was sucht man? Wem denn
Fo-re-sti! Ehi di-te? Chi siamo? Che vuolsi? A chi

PIANO. 

P.  Ich heis-se Pie-tro An-tonio Dor-sal-li Mars-gast bin ich der. Cor-vet-te Dek-
Mi chiamo Pie-tro An-tonio Dor-sal-li. son qui gab-bier, ti-monter, istru-

QU.  sonst?
poi?

P.  fi-no! Und wer seid ihr? Wem denn sonst?
to-re! E tu chi sei? A chi poi?

QU.  Schon gut! Meint ihr mich? Ich heisse Licio, Qui-ri-no de
Va ben! Dite a me? Mi chiamo Lucio, Qui-ri-no de

P.  Schon gut! Jetzt En-rés Amt's zu
Va ben! Quest'oggi ancor v'in-

QU.  Gal-li, bin hier im Amt Po-de-stà, O-ber-richter! Wie-so?
Gal-li, son qui Pre-tor, Po-de-stà e ben altro! E che?

PIANO. 

P. 

QU. 

PIANO. 

Recit.

P. wal - ten ver - langt von Euch die Pflicht! Drei von der Mannschaft, gehn heu - te noch nach
 com - be al - lo - ra fun - zio - nar: Dell' e - qui - pag - gio fi - ni - scon di ser -

P. Haus, auch ich hab' mei - nen Ab - scheid, vom Dienste tritt' ich aus! Nun denn, Er - satz zu schaffen
 vir ben quattro ma - ri - na - ri, tra questi io pur cison. Or ben! d'uf - fi - cio dee spet -

P. ist so - gleich Herr Po - de - sta an Euch
 tar a Voi la ciurma a com - ple - tar! (lebhaft, freudig. - vivamente, con gioia.)

QU. Das ist mir Recht, das ist nicht
 Va bene assai, va bene as -

QU. (geheimnisvoll.)
 (con mistero.)
 schlecht, Re - kru - ten stell' ich gleich! Präch'tige Ker - le, ke - ke Bursche! Der Ei - ne denkt Euch
 sai, vi ser - vi - rò a do - ver! Bei ra - guz - zi, bal - dan - zo - si! Un d'essi osò per -

P. 

Ihr habt auch ein Liebchen
U - na bel - la dunque? *(con comica passione.)*
(mit komischer Leidenschaft.)

QU. 

nur, macht mei - ner Braut die Cour!
sìn sul re - mo a me vo - gar!
Ein schö - nes
Che tanto



QU. 

Mädchen, die brav und sittsam mich schätzt und höch ver - ehrt! Dort wohnt sie, es ist
m'ama e che m'a - dora, che strugge - si per me! Vi - ve là, nome ho



P. 

Je - la?
Je - la?

QU. 

Je - la, mei - ne Mün - del; das Recht auf ih - re Hand sei mein, der
Je - la, mia pu - pil - la e mia la ro - glio far e la fu -



Allegro maestoso assai. M.M. ♩. 96.

QU. 

Vor mund soll ihr Gat - te sein! Denn Pe - re - at mun - dus fi - at ju -
rò, è mia di - vi - so o_gno - ra: Pe - re - at mun - dus fi - at ju -



QU.

sti - ti - a, ju - sti - ti - a, pe - re - at
sti - ti - a, ju - sti - ti - a, pe - re - at

(Geht unter dem lang haltenden Triller ab - parte tenendo il trillo.)

QU.

mun - dus et fi - at ju - sti - ti - a.
mun - dus et fi - at ju - sti - ti - a. *stringendo.*

Recitativo (Pietro allein. - Pietro solo.)

P.

Er, das scheint nicht rich - tig! Der Al - te passt zum Bräu - ti - gam - mir
Par mi un po - co stor - ta! Il vecchio qualche ti - ro pen - sa

P.

schlecht; das Mä - del oh - ne Zwei - fel liebt je - nen ar - men Teu - fel? drum trennt er
fur, sa - gri - fi - car in - ten - de un qualche meschi - nel - lo. Non sa - rà

P.

sie! Ach! Das ruft mein eig' - nes Schick - sal vor mei - nen Blick zu
mai, no! sa - pro ben im - pe - dir - lo, la tra - mu sven - te -

Allegro brillante .

JELA .

NICCOL .

PETER .

PIANO .

M. M. ♩ = 160.

(Beide noch in der Schenke. - *entrambi ancor nell' osteria.*)

O Je - la,
O Je - lu

rück!
rò!

Je - la? was hört' ich?
gen - te s'ap - pres - sa!

mein Al - les!
mio tut - to!

ich muss schei - den,
Ur - la - scür - ti!

doch bald kehr' ich zu -
na pe - rò tor - ne -

Klar - heit viel leicht wird mir,
for - se sco - prir po - trò,

dess halb lausch' ich hier!
ad u - dir sta - rò!

(Jela und Niccol treten auf. - *Jela e Niccol escono.*)

rück!
rò!

Keh - re bald,
oh si, sì,

bald zu - rück!
tor - ne - rò!

tr

a

a

mf

J. *Wonne und Liebe, Gioja, a - more, In dei - nen Nel - la tua*

N. *Wonne und Liebe, bringt die - ser Stun - de kur - zes Glück! In dei - nen Gioja, a - more, do - na quest' o - ra di pia - cer! Nel - la tua*

J. *strah - len - den, lieb - li - chen Bli - cken spie - gelt sich See - lig - keit, fro - hes Ent - ma - gi - ca, vi - va pu - pil - la l'a - mo - re specchia - si che in sen - ti*

N. *strah - len - den, lieb - li - chen Bli - cken spie - gelt sich See - lig - keit, fro - hes Ent - ma - gi - ca, vi - va pu - pil - la l'a - mo - re specchia - si che in sen - ti*

J. *zü - cken! a a a a a a a bril - la, a a a a a a a*

N. *zü - cken! Dich be - sit - zen theu - res We - sen wär' ein himm - li - bril - la, si - ri flet - te nel mio cuo - re o - qui a - sco - so*

J. *tr. a a*

N. *sches Ge - schick! Je - la du nur al - lein sollst der Glücksstern mir sein! tuo pen - sier! Je - la vie - ni al mio sen, tu sol tu sei il mio ben!*

J. Sieh mit der Nach - ti - gall fle - hen - den Kla - gen a
 Co - me di ron - di - ne fle - bil la - men - to, u

N. Sieh mit der Nach - ti - gall fle - hen - den Kla - gen
 Co - me di ron - di - ne fle - bil la - men - to,

mf

J. klag' ich Dir! Was ich mit Wor - ten dir nie - mals kann sa - gen
 nel suo vol! tal' è pa - te - ti - co anco il mio ac - cen - to,

N. Was ich mit Wor - ten dir nie - mals kann sa - gen
 tal' è pa - te - ti - co anco il mio ac - cen - to,

mf

J. a
 a

N. sagt dir mein Blick, dient als Bo - te mir!
 che chia - ro di - ce quant' è il mio duol!

p

J. a
 a ja nur dir! a
 del mio duol!

N. Je - la du al - lein, du al - lein
 Je - la tu mio ben, tu mio ben

tr

ad libitum.

J.

N.

sollst mein Stern, mein Him - mel sein!
vie ni a me, a que - sto sen!

colla voce.

J.

pp *allargando.* *rall. assai.*

Ach theurer komm zu_rück ach bald,
a me tu tor - ne - rai, ah si,

J.

Tempo I.

bald, wer_de mein ach bald, bald a ach
si, mio sa - rai ah si si a a ah

J.

ja Won_ne und Lie_be a
si gio - ja, a - more a

N.

Won_ne und Lie.be bringt die_ser Stun_de kür - zes
gio - ja, a - more do - na quest' o - ra di pia

J. In dei - nen strah - len - den, lieb - li - chen Bli - cken spie - gelt sich
 Nel - la tua ma - gi - cù, vi - va pu - pil - lù l'a - mo - re

N. Glück! In dei - nen strah - len - den, lieb - li - chen Bli - cken spie - gelt sich
 cer! Nel - la tua ma - gi - cù, vi - va pu - pil - la l'a - mo - re

J. See - lig - keit, fro - hes Ent - zü - cken, a a a
 specchia - si che in sen ti bril - la a a a

N. See - lig - keit, fro - hes Ent - zü - cken, dich be - sit - zen theu - res mio
 specchia - si che in sen ti bril - la si ri - flet - te nel mio

J. a a a a

N. We - sen war ein himm - li - sches Ge - schick! Je - lä du nur al -
 cuo - re o - gni a - sco tuo pen - sier! Je - lä vi - ni ol mio

J.

N. kein sollst der Glücksstern mir sein!
 sen, tu sol tu sei il mio ben!

Recitativ.

N. 
 Nicht län-ger darf ich weilen, muss an die Ar-beit ei-len, mein Na-chen war-tet
Par-tir deggio di-let-ta già lo-pe-ra m'a-spetta, il mio ba-tel-lo è



a tempo moderato.

J. 
 Bleib' nicht lan-ge fort von mir, denk' mein Vor-mund ist gleich hier sieht er dass du fern von
Lungi a lungo non ti star, può il pretore ri-tor-nar, sei ti sappia via di

N. 
 dort! M.M. ♩ - 100.
 là!



J. 
 mir!
 quà!

N. 
 Was der Ra-be, die-ser Luchs, so ein Schleicher, so ein Fuchs sei-ne Ab-sicht ist gar
Quell' a-stu-to pal-to-nier, con quel grifo da spar-rier; ben tra-re-do il suo de-



N. 
 fein! Er will uns nur ent-zwei-en, um selbst um Dich zu frei-en, doch das darf nie-mals
sir! A me-rupirti ei-trama e far-ti sua-poi brama, ma-lo fa-rò pen-



J. *Mäss' ge dich!*
Cessa ohimè!

N. sein! Das will ich ihm ver lei - den, ha! das soll ihn ge - reün! Nein, nein, nein,
ti; se non desiste il giuro, dul sen gli struppo il cor! Strozzar lo

p cresc. sf p

J. *lusingante.*
Hö - re mich!
Torna in te! Wess_half sich so er - re - gen, du weisst ich bin dir
Mio ben ritorna in cal_ma, quel can_to fammi u -

N. nein!
ro! Ich schla - ge drein!
Lo sbra ne - rò!

sf p sempre colla voce.

J. treu, dein Zorn wird bald sich le - gen singst du das Lied auf's Neu, das dir einst mein Herz ge -
dir che mi con_so_la l'alma dum dol_ ce sov_ ve - nir, la can_zon ripeti un -

J. wann, wir schei - den ru - hig dann!
cor che min_ne - brìò dù - mor! a tempo.

N. Es - sei!
Ah, sì! Ich ver - trau - e dei - nem
Bando all'ira, al li -

a tempo. mf p

N.
 Wort, hur - rah! Ja - gen wir die Gril - len fort! Ha - hol Hola - hol
 vor, ar - rah! Lu can - zon allieti il cor! A - ho! Olaho!

Andantino con moto. M. M. ♩ = 66.

N.
 holaho!
 olaho!

Mein treu - er Kahn, auf hel - ler Bahn
 O mio battel a chiaro ciel

N.
 leit' mich zur trau - ten Stel - le, dort har - ret mein schön Liebchen fein,
 ne va leggier su londa, il mio te - sor con ansio cor

N.
 schnell spu - te dich o Wel - le! Trotz - spie - gel hel - len und küh - len
 n'at - ten - de su la sponda, t'affretta al li - do bat - tel mio

N.
 Wel - len, a - ho, a - ho a - ho, a - ho, a - ho, a - ho! brennt doch das
 fi - do, a - ho, a - ho, a - ho, a - ho, a - ho, a - ho! e il mio te -

espress.

J. Drauf geb' ich schnell die Antwort dir!
Con parlar - dor ris - pon - do a te!

N. Herz mir lich - ter - loh!
sor ab - brae - ce - rò! Ach gib sie
Rispon - di a

p dolce.

J. O treu - er Kahn, schwimm rasch her - an ich lausch' den Ru - der - schlägen
O tu bat - tel, del mio fe - del giù l'ugil voga in - tendo.

N. mir!
me! Ho - la - ho!
O - lo - ho!

p *ff*

J. wenn ich dich seh' in mei - ner Näh' jauchz' ich dir froh ent -
ne va leggier come il pensier; con an - sio cor t'at -

J. ge - gen, durch schnei - de schnelle die Sil - ber - wel - le, a - ho, a - ho, a -
ten - do, t'affretta al li - do, bat - tel mio fi - do, a - ho, a - ho, a -

J. ho, a-ho, a-ho, a - ho, dein Lan-den macht mich gar so froh!
 ho, a-ho, a-ho, a - ho, *fm-chè il mio ben non ap - pro - dò!*

N. Doch ruft die
dol. assai. Ma or dur-

espress.

J. Leb' wohl! Auf dei-ner Fahrt be-glei-tet dich mein Sinn
Mio ben! il mio pen-sier compagno a te sen vien;

N. Pflicht, ich muss jetzt wei-ter zieh'n, le - be wohl! Doch kehr ich
ver la-sciarti mi con - vien, pen - sa a me! Con-for-ta il

J. Leb' wohl! Mit dir kehrt wie-der dann mein Herzens-glück, leb'
mio ben, in ri-re-der-ti sol conforto a - vrò, mio

N. bald, mein Schatz zu dir zu - rück, leb' wohl!
cor, ben tosto tor-ne - rò, ah sì!

J. wohl, leb' wohl, #Gott ge - leit dich. Er ei - let
ben, mio ben, Dio ti gui - di! La ri - va

(ihn nachsehend.)
(seguedolo collo sguardo.)

J. *so schnelle, schon ist er zur Stel_ le, ja, ja, schon fasst er*
già varca, già toc_ ca la barca, sì, sì, la monta

J. *flink, rasch das Ru_ der, nun fliegt da_ hin er stolz und frei! Ach Himmels_*
già, già si scosta, or vo_ lu_ li_ be_ ro sul mar! Gran Dio del

(vortretend.)
(venendo innanzi.)

ff cresc. assai.

Più largo.

J. *va_ ter uns_ rer Lie_ be Schüt_ zer sei, ein En_ gel*
ciel ar_ ri_ di al no_ stro pu_ ro a_ mor, un an_ gel'

J. *kom_ me uns zum Trost her_ bei!*
man_ da me con_ so_ la_ tor!

p pp

Moderato assai. m.m. $\text{♩} = 80$.

JELA.

(Peter der die vorige Scene belauschte, tritt von Jela unbemerkt hervor.)
(*Pietro che osserò la scena precedente, s'avvanza non veduto.*)

PETER.

Der Ab - schieds - gruss, den herzlich man
Non è che dir, l'addio fu

PIANA.

tauschte, wie ich er - lausch - te; er war zwar in - nig sehr, doch auch von
dolce se ben in - te - si, ma non fu ga jo affè! l'amante al

J.

Was hör' ich? ein
Chi è questi? che

P.

Kummer schwer! ver - steh'! oft bringt auch Lie - be - Weh!
certo gli è! Sì sà! spine in amor pur r'ha!

J.

Fremder!
vuole?

Was sagt er? wie meint er?
Che di - ce? che intende?

P.

Hab' mir's gleich ge - dacht;
Me l'i - ma - gi - nai,

hab's auch durch - ge - macht!
duol ch'io pur pro - vai!

J. Ver_zeit mein Herr; was hier ihr ge - se - hen, ich will's ge -
 Perdon Si - gnor, cre - de - vo, nol - nego, che niun ve -

J. ste - hen! Den Un_recht war es nicht, ich ken_ne Sitt' und Pflicht! - Ja, ja,
 des - se, ma quel che fe - ci af - fè de - lit - to poi non è. Ebben!

(schnippisch.)
 (indispettita.)
 J. Ihr habt ganz recht ge - seh'n (con ruvida bonarietà.) Ach das wä_re frei lich:
 si, si, te - de - ste (mit derber Gemüthlichkeit.) Oh ma_gari in quanto a
 P. Nun! So wird man bald ein Pär_chen!
 Mo! al - lo - ra si fa il pa - jo!

J. Recht! Ach die Menschen sind gar schlecht!
 me Ma_la gente al mondo v'è.

P. Nu? wo hapert's lie - bes Närrechen? Das er_fuhr' ich auch an -
 To! e doce è dunque il gua jo? Ah! pur troppo, io pur to

L'istesso tempo. M.M. ♩. 76.

J. We_nig Hoff_nung ha_ben wir
Quasi *speme più non* *ho!*
cantabile molto espressivo.

P. mir! Ja auch ich be_sass ein Herz das liebend
so! *A me* *pur* *s'offerse un dì* *di donna un*

P. für mich schlug in Lust und Schmerz; sie war so hold, so gut so
cor che amante al mio *s'u - ni,* *e gio - ja e* *daol,* *sperun - ze e*

J. Ja so lie - be -
Si *co - sì pur*

P. treu, er_ken - nen musst ich stünd - lich neu, das nur für mich al -
fè, *pio e* *gen - til* *par - tia con* *me,* *a - vea quel - la fe -*

J. voll spricht auch Ni - col! Son - der_bar ja auf Ehr;
suol *par - lar Ni - col. Stra - no assai* *pal - pi - tar*

P. lein sie konnt ge_schaf_fen sein! Wir schwelg - ten in
del *per me cre - a - tu il* *ciel,* *o* *giorni* *be -*

J. *ah_nungsvoll er_greift mich die_se Mähr'!*
mi fa il cor il me sto suo par lar!

P. *Won ne, ja! Schwö ren Treu' in seel ger*
a ti ah! Lie to spar ge rei suoi

tr

(*con passione crescente.*)
(*mit steigenden Affekt.*)

P. *Lust, von Argwohn frei war uns're rei ne Brust, so leb ten wir*
fior pare a il de stin sul santo nostro a mor, a man ti, co

J. *see lig ganz uns'rer Lieb' al lein, Je la wärst du jetzt noch*
stan ti ne fea beati ap pien! Je lu an cor t'aves si al

J. *Wie? Je la? Was hör' ich?*
Ah Je la? che sen to!

P. *mein, o Je la mein! So nannt' sie*
men, t'aves si al man! Suo no me

tr

p

J. *Wo lebt sie? Wo ist sie?*
E do - ve sen vi - ve?

P. *sich!*
fu! *Sie ist nun*
Non ri - ve

Poco più animato. M.M. ♩ = 100.

J. *Ach!*
Ah!

P. *tot!*
più! *Ein Wüst_ling ohn' Er -*
A lei sue bra_me

J. *Was dann?*
E poi?

P. *bar - men kam frev_len Muth's hie - her und jag - te mich den Ar - men hin - aus auf's wei - te*
volve un vile e crudo al por, dal fianco suo mi tol - se, mi spinse via pei

J. *Mein Gott! ja, ja, ge - wiss,*
O ciel! se mai! si, si,

P. *Meer! Ver zweif - lung er - griff mich, mein herz - zer - reis - send*
mar, de - li - rio m'in - va - se, io ge - nu - fles - so in -

J. *ja!* *ah!* *Er ist's!* *è lui!*

P. *Fleh'n* *van* *fand kein Ge - hör* *und mei - ne*
pian - si e pre - gai e la mia

P. *poco rit.* *a tempo.* (sinkt erschöpft auf eine Bank.)

Je - la sah ich nie - mals mehr! *Je - la più non vi - di mai!*

cola voce. *a tempo.*

J. *Andante. M.M. 56.* (Jela wie von einen

Ist dir be - *Se t'è con -*

p *pp* *pp* *pp*

dimin. - et - rallent.

Gedanken beseelt, - *Jela come scossa da un pensiero.*)

J. *schie - den ein treu - es Herz, wahr es hi - nie - den vor Tren - nungs -*
ces - so tro - va - re un cor, vi - vi per es - so, ser bu - gli a -

J. *schmerz, wenn nichts dir blie - be, das Herz dir bricht, die er - ste*
mor, pur trat - to al i - mo d'af - fun - ni e guai, lù - mor tuo

PETER.

J. Lie - be ver - gisst man nicht! Dies Lied? ist's ein Zau - ber
 pri - mo non scor - di - mai! O ciel! questa è la can -

J. Im Lauf der Jah - re wenn viel auch schwand, Lie - be die
 Può il tem - po im - pe - ro su tut - to a - ver, sull' a - mor

P. traum? Ja, ja! (Peter, der mit grosser Aufmerksamkeit das Lied verfolgt, belebt sich immer mehr und mehr.)
 zon; sì, sì! (Pietro che segue il canto con sempre maggior sorpresa ed emozione va sempre più animandosi.)

J. wah - re halt e - wig Stand! Wenn nicht's auch blie - be, das Herz dir
 ve - ro non ha po - ter, un nuo - ro uf - fet - to sta - nisce e

J. bricht, die er - ste Lie - be ver - gisst man nicht!
 muor, ma vi - ve in pet - to il primo a - mor!

P. *Allegro non troppo quasi moderato. M.M. ♩. 104.*
 O sprecht! Das Lied das ihr ge - sun - gen, wer hat es Euch ge -
 Oh di! Chi mai co - de - sto can - to, chi mai te l'in - se -

JELA.

PETER.

P. *leht?* Die Mut-ter sangs den Ster-nen und weinte. O sagt: Hat sie vom Schmerz be-
gnò? *Mia ma-dre lo scio-glie-a* *piangen-do* O *dì!* *e il la-bro suo tra!*

P. *zwungen* den Sinn Euch auch er-klärt? Sie sprach von ei-nem Fer-nen! Der Mann den sie er-
pianto *il sen-so tensve-lò?* *Dun uom lontan di-ce-a!* *Eh-ben quell'uom lon-*

J. *Nun?* *Che?* *incalzando.* Sprecht! *Che?* Ach! *Ah! appassionato.*

P. *wähn-te,* nach dem ihr Herz sich sehn-te, der Mann steht hier vor dir! Du bist
io-no, *da lei chiama-to in-va-no,* *lo vedi in-nun-zi a te.* *Si la*

J. *Ach* wie so froh mein Herz er-glüht, 's ist Wahr-heit!
Mi balza il cor be-a-to ap-pien, *oh pa-dre*

P. *mei-ner Je-la* Kind, o kom-me! komm' an mein pochend Herz ge-
fi-gliu mia tu sei, o *pi-a!* *Vie-ni agli am-plex-si miei ah*

J. *Ja* ein neu-er Lenz für mich er blüht!
si di mio-va vi-ta e lie-to il sen! *più agitato.* (mit Entschiedenheit, - *deciso.*)

P. *schwind!* ja kom-me! Nein! Du sollst kein O-pher werden, der armen Mutter
vien sei mi-u! *No! dell' or-ba ge-ni-tri-ce la sor-ta non a-*

P. 

gleich, sollst glücklich sein auf Erden dich fühlen froh und reich! Der Mäñden du er - koren, dem Treue du ge -
vrai, ben più di lei fe - li-ce lieta d'amor vi-vrai, lui che il tuo cor pos, siede, l'uom cui giurasti

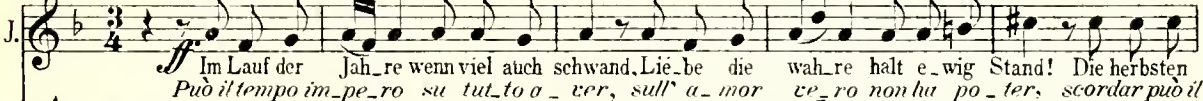
J. 

Ach ———— welch hohes Glück ich fand
 Ah ———— di più non so bra-mar

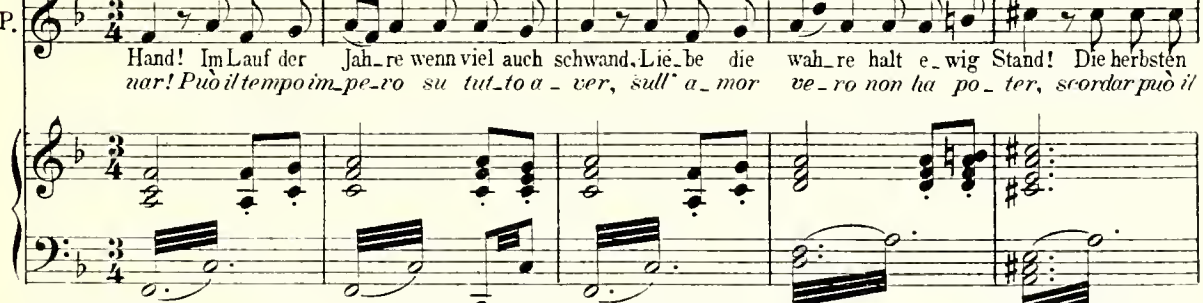
P. 

schworen, er soll dein Gat-te sein! Nimm ———— des treuen Seemanns
fe-de, sol lui, sol lui l'a - vrà! Si ———— tel giura un mari-

*Andante, M. M. ♩ - 56.
 mezza voce.*

J. 

Im Lauf der Jah-re wenn viel auch schwand, Lie-be die wah-re halt e-wig Stand! Die herbsten
Può il tempo im-pe-ro su tut-to a-ver, sull'a-mor ve-ro non ha po-ter, scordar può il

P. 

Hand! Im Lauf der Jah-re wenn viel auch schwand, Lie-be die wah-re halt e-wig Stand! Die herbsten
uar! Può il tempo im-pe-ro su tut-to a-ver, sull'a-mor ve-ro non ha po-ter, scordar può il

poco cresc.

cresc. assai.

J. 

Lei-den, die Herzens Freuden, was man be - ses - sen kann man ver - ges - sen, doch er - ste
co - re gioja e do - lo - re, scordar può eb - brez - ze, fusti e ric - chezze, ma il pri - mo a -

P. 

Lei-den, die Herzens Freuden, was man be - ses - sen kann man ver - ges - sen, doch er - ste
co - re gioja e do - lo - re, scordar può eb - brez - ze, fusti e ric - chezze, ma il pri - mo a -

L'istesso tempo.

J. *ff* Liebe vergisst man nie! *ff* Pietro sinkt gerührt auf einen Stuhl zurück. Jela ist vor ihm niedergekniet.

P. *ff* Lie - be vergisst man nie! *ff* Aus der Entfernung hört man Niccol's Barcarole. *ff* Pietro cade commosso sur una sedia; Jela s'inginocchia dinanzi a lui. In lontananza s'ode la barcarola di Niccol.

ff

NICCOL aus der Entfernung.
da lontano.

N. Mein treuer Kahn auf hel_ler Bahn leit mich zur trauten Stelle,
O mio battel a chiaro ciel ne va leggier su l'onda,

CHOR aus einer Kirche am entgegengesetzten Ufer.
Coro dalla chiesetta all'opposto lido.

pp

Begleitung so leise wie möglich.

N. dort har_rät mein schön Liechen fein, schnellspüte dich o Welle! Trotz spiegel_hel-len und kühlen
il mio te_sor con un_sio cor m'attende sul_la sponda, taffretta al li_do battel mio

ri - a ma - ter De - i, Ma - ri - a Ma -
ri - a ma - ter De - i, Ma - ri - a Ma -

N.

Wellen, a_ho a_ho a_ho, a_ho a_ho a_ho, brennt doch das Herz mir lich - ter - loh!
 fi - do a_ho a_ho a_ho, a_ho a_ho a_ho, e il mio te - sor ab - brae - ce - rò!

ri - a, A - ve, A - ve, A -
 ri - a, A - ve, A - ve, A -

p

Von ferne, gleichsam vom entgegengesetzten Ufer, beginnt man das Ave Maria zu läuten, — auf der Spitze der Berge fällt Abendbeleuchtung ein, so dass sie im dunklen Rosenglanz erglühen, — Pietro hat Jeta seine Rechte wie segnend auf das Haupt gelegt; während sie in dieser Stellung verharren sieht man aus der Ferne durch die im Abendchein hell erglitzernden Wellen Niccolòs Kahn heranrudern. — Der Vorhang fällt langsam.

Da lontano, dalla riva opposta, s'ode la campana della sera; la luce del sole cadente illumina di un vivo rossore le vette dei monti. — Pietro pose la sua destra sul capo a Jeta come a benedirlo; mentre così stanno atteggiati scorgesi da lontano, venir a proda, scorrendo sull' onde smuogianti pel tramonto, il navicello di Nicolò. — La tela cala lentamente.

men, A - men, Ma - ri - a!
 men, A - men, Ma - ri - a!

A - ve Ma - ri - a!
 A - ve Ma - ri - a!

ppp

*Ende des ersten Actes.
 Fine dell'atto primo.*

Nº 6. A. Entreact, Introduction und Legende.

Largo ma non troppo. M.M. ♩. 72.

PIANO.

The first system of the piano introduction consists of two staves. The right-hand staff (treble clef) features a series of sixteenth-note chords, starting with a piano (*pp*) dynamic and gradually increasing to a piano-forte (*pf*) dynamic. The left-hand staff (bass clef) contains a few notes, including a half note chord and a quarter note chord, with a *pp* dynamic marking.

Die Zwischenact-Musik schildert den Eintritt der Nacht mit einem fern aufsteigenden Gewitter, das aber der steigende Mond siegreich vertreibt.

The second system continues the piano introduction. The right-hand staff maintains the sixteenth-note chordal texture. The left-hand staff features a melodic line with a *pp* dynamic, moving from a low register to a higher one, symbolizing the rising moon.

The third system shows the continuation of the piano introduction. The right-hand staff's sixteenth-note chords are prominent. The left-hand staff has a melodic line with a *pp* dynamic, showing a change in key signature to one flat.

The fourth system continues the piano introduction. The right-hand staff's sixteenth-note chords are prominent. The left-hand staff has a melodic line with a *pp* dynamic, showing a change in key signature to two flats.

The fifth system continues the piano introduction. The right-hand staff's sixteenth-note chords are prominent. The left-hand staff has a melodic line with a *pp* dynamic, showing a change in key signature to three flats.

The sixth system continues the piano introduction. The right-hand staff's sixteenth-note chords are prominent. The left-hand staff has a melodic line with a *pp* dynamic, showing a change in key signature to four flats.

The seventh system continues the piano introduction. The right-hand staff's sixteenth-note chords are prominent. The left-hand staff has a melodic line with a *pp* dynamic, showing a change in key signature to five flats.

First system of musical notation. The right hand features a dense, continuous sixteenth-note texture. The left hand has a few notes, including a whole note chord. Dynamics include *sf* (sforzando) and *ff* (fortissimo).

Second system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note patterns. The left hand has a few notes. Dynamics include *sf* (sforzando).

Third system of musical notation. The right hand has a dense sixteenth-note texture. The left hand has a few notes. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *pp* (pianissimo) with *dimin.* (diminuendo).

Fourth system of musical notation. The right hand has a dense sixteenth-note texture. The left hand has a few notes. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *dolce assai.* (dolcissimo).

Fifth system of musical notation. The right hand has a dense sixteenth-note texture. The left hand has a few notes.

Sixth system of musical notation. The right hand has a dense sixteenth-note texture. The left hand has a few notes. Dynamics include *tr* (trill).

Seventh system of musical notation. The right hand has a dense sixteenth-note texture. The left hand has a few notes. Dynamics include *tr* (trill).

System 1: Treble clef with dense sixteenth-note chords. Bass clef with a single melodic line.

System 2: Treble clef with dense sixteenth-note chords. Bass clef with a melodic line and dynamic markings *mf*.

System 3: Treble clef with chords. Bass clef with chords. Dynamic markings *cresc.* and *f*.

System 4: Treble clef with chords. Bass clef with chords. Dynamic markings *f* and *cresc. assai.*

System 5: Treble clef with chords. Bass clef with chords. Dynamic markings *f* and *ff*.

System 6: Treble clef with dense sixteenth-note chords. Bass clef with a melodic line. Dynamic marking *p*.

System 7: Treble clef with dense sixteenth-note chords. Bass clef with a melodic line.

First system of musical notation, featuring a treble staff with a dense, rhythmic accompaniment and a bass staff with a melodic line.

Second system of musical notation, featuring a treble staff with a dense, rhythmic accompaniment and a bass staff with a melodic line. The dynamic marking *mp* is present.

Beim Aufziehen des Vorhanges, während der Entreact - Musik, der klar über die Wolken sich erhebende und klärende Vollmond sichtbar.

Third system of musical notation, featuring a treble staff with a dense, rhythmic accompaniment and a bass staff with a melodic line. The dynamic marking *mp* is present.

Fourth system of musical notation, featuring a treble staff with a dense, rhythmic accompaniment and a bass staff with a melodic line.

(Peter allein, gedankvoll auf einer Feldbank.)
(Pietro solo, sedendo meditabondo sur una panchina.)

Fifth system of musical notation, featuring a treble staff with a dense, rhythmic accompaniment and a bass staff with a melodic line. The dynamic marking *mp* is present.

Sixth system of musical notation, featuring a treble staff with a dense, rhythmic accompaniment and a bass staff with a melodic line. The dynamic marking *p* is present.

Seventh system of musical notation, featuring a treble staff with a dense, rhythmic accompaniment and a bass staff with a melodic line. The dynamic marking *p* is present.

1. Scene. N^o 6. B. Introductions - Chor.

Allegretto. *mf* $\text{♩} = 92$.

PIANO.

Die Bühne belebt sich mit bunten Chorgruppen, die sich sichtlich gegenseitig zum Feste herbeirufen. Chor, Damen und Herrn, in

ihren Nationaltrachten festlich gekleidet. - *La scena va animandosi di vari gruppi del coro che a vicenda si chiamano. Uomini e donne in festive vesti nazionali.*

R Seid zum Fest be - reit! Eilt es drängt die
Al piacer n'an - diam! L'ora già suo -

H Zum Fe - ste eilt, eilt,
Giu pron - ti qui siam!

C

Zeit nò! Ja Weib und Mann her - an, und
Il gajo stuol a - vol vien'

nicht län - ger ver - weilt! Weib und Mann kommt her - an, rasch in
Sì lo - ra suo - nò! Ga - jo stuol vien a vol' a dan -

alt und Jung in Schwung! *ff* Spu_tet Euch spu_tet Euch be_gin_nen wird das Fest so -
a can - tar, dan - zar! *Lesti olà,* *lesti olà!* *la festu or prin - ci - pie -*

Schwung alt und Jung! Spu_tet Euch spu_tet Euch be_gin_nen wird das Fest so -
zar a can - tar! *Lesti olà,* *lesti olà!* *la festa or prin - ci - pie -*

gleich ju_belt den Freun_den Will_kommen zu, schwingt oh_ne
rà Vi - va! qui re - gni gio - ir, piacer vogliam col

gleich ju_belt den Freun_den Will_kommen zu, schwingt oh_ne
rà Vi - va! qui re - gni gio - ir, piacer vogliam col

Rast und Ruh' die Eh_ren - flag_ge hoch em - por! —
cuor sin - cer i prodi a - mici fe - steg - giar,

Rast und Ruh' die Eh_ren - flag_ge hoch em - por! — Sprin_get und
cuor sin - cer i prodi a - mici fe - steg - giar, can - to giu -

nach Herzenslust es schallt aus voller Brust der Rundgesang an Herz und
dal patrio sen si ma-ni-festi appien dei nostri cor il giu-bi-

sin- get nach Herzenslust es schallt aus voller Brust der Rundgesang an Herz und
ti- vo dal patrio sen si ma-ni-festi appien dei nostri cor il giu-bi-

tr

Ohr! Ja recht weihevoll sie grüßen soll der treuen Freunde frohliches Hur-

lar! Si ben fer-vi-di ec-cheg-gi-no ai no-stri a-mi-ci fra-go-rosi ur-

Ohr! Ja recht weihevoll sie grüßen soll der treuen Freunde frohliches Hur-

lar! Si ben fer-vi-di ec-cheg-gi-no ai no-stri a-mi-ci fra-go-rosi ur-

rah!
rah!

Lustig sin- get, tan- zet springet!
Balla, canta, ri- di, sal- ta!

rah!
rah!

Lustig sin- get, tan- zet springet!
Balla, canta, ri- di, sal- ta!

ff

No 6.C. Recitativ und Legende.

PETER.

Freunde! Die Ihr versammelt hier zum Fest mit Eu-ren Schönen; Gesän-ge lasst er-tönen aus uns'rer al-ten
Lieto riveggo amici miei la cara patria e vo-i dei nostri anti-chi eroi risuo-ni altero il Recitativ.

Peter, durch das muntere Treiben aus seinen Gedanken erwachend, erhebt sich mit fröhlich begeisterter Miene.
Pietro, cui la lieta guzzarra scuote dai pensieri in cui era assorto, s'alza con gioconda animazione.

in tempo moderato. M. M. ♩ = 82.

P. Heldenzeit, dem Streit und Kampf ge-weih't! Wohl-an die Sage von Mar-ko
canto uncor, il canto del va-lor! V'è piaccia il canto di Marco u-

R. Stim'm' an ein Lied, wir singen mit!
Si-teco insiem noi canterem.

C. *mf* *fp* *fp*

P. hört! Mein Lied besingt den
dir! La mia canzon ram-

Von Mar-ko lasst uns singen, bei uns so hoch ge-ehrt!
Di Mar-co vice il canto ancora e del suo ardir!

mf *f* *p* *fp*

P.

Hel-den, der hier in Berges-land, wie uns die Vä-ter mel-den, den Mos-lim wi-der-
mentu l'eroe che qui pu-gnò, che tragli Osman cru-enta lu strage se-mi-

P.

stand!
nò!

f

Ja, ja von Marko sing', das schöne Lied er-ling'!
Echeggì in fiero suon di Marco 'la can-zon!

Alle unringen Peter, welcher die Mitte der Bühne einnimmt und folgendes Lied mit nationaler Empfindung anstimmt.

Tutti circondano Pietro che sta nel mezzo della scena ed intuona la seguente canzone con pu-triottico sentire.

Legende.

Andantino in tempo rubato. M.M. ♩ = 54.

P.

Kral-je-vit-su Mar-ko, Fürst der Hö-hen,— fest wie sie dein Ruhm wird fort-be-
For-mi-du-bil Mar-co pro'guer-riè-ro,— de tuoi monti al par ec-celso, at-

V.

ste-hen,— gleich dem Aar zur Son-ne' hin schwangst du dich auf mit ho-hem Sinn, im
te-ro,— come lu-qui-la in tuo vol-tu a-der-gesti uu-da-ce al sol, nei

P. *Kam-pfe, im Lie-de gleich be - gei - stert und kühn! Im - mer soll die Weis' er*
car - mi, nell' armi pro' guer - rier, fier can - tor. Se in pe - ri - gliò è questo

P. *stentato.*
 klingen, will ein Feind dies Land be - zwingen, dann tön' mit Macht im Sturm der Schlacht,
terra, ne fia can - ti - co di guerra. la tua canzon e al par del tuon

P. *Allegretto molto moderato, M. M. ♩ = 54.*
 hei - ho! — Mar - ko dein Hel - den sang! Süs - ses
hei - ho! — rimbombi all' in - va sor! Dol - ce

P. *Hei - mat - land um - stürmt von A - dria's Wo - gen, dich schützt Män - ner - hand wenn*
pa - tri - a che ha - cian d'Adria i flut - ti, fi - dou un po - po - lo in

P. *dich Ge - fahr be - droht, Mar - kos den - ken wir wenn wir zum Kampf ge -*
tua di - fe - sa stà, bal - di i figli tuoi pu - gnar li ve - drai

P.

zo - gen, sie - gen müs - sen wir zahlt auch den Sieg der Tod!
tut - ti, spento ognun di noi ma vin - to non ca - drà!

P.

mf Um - stürmt von A - dria's Wo - gen, wenn
Te bacian d'Adria i flut - ti, in

Süs - ses Hei - mat - land um - stürmt von A - dria's Wo - gen, dich schützt Män - ner - hand wenn
Dol - ce pa - tri - a che bacian d'Adria i flut - ti, fido un po - po - lo in

mf

P.

dich Ge - fahr be - droht, ja wenn wir zum Kampf ge -
tua di - fe - sa stà ah pu - gnar li ve - drai

dich Ge - fahr be - droht, Mar - ko den - ken wir wenn wir zum Kampf ge -
tua di - fe - sa stà baldi i fi - gli tuoi pu - gnar li ve - drai

ja Mar - ko
si baldi i

P.

zo - gen sie - gen müs - sen wir zahlt auch den Sieg der Tod! Hei - ho,
 tut - ti spento ognun di noi ma vin to non ca - drù, Hei - ho,

zo - gen sie - gen müs - sen wir zahlt auch den Sieg der Tod! Hei - ho,
 tut - ti spento ognun di noi ma vin to non ca - drù, Hei - ho,

P.

hei - ho! So tönt des Marko Helden - sang!
 hei - ho! di Marco e - cheggi la can - zon!

hei - ho! So tönt des Marko Helden - sang!
 hei - ho! di Marco e - cheggi la can - zon!

I. Tempo. Andantino. M.M. ♩ = 54.

P.

Kral - je - vit - su Marko, sein ge - den - ket, — wenn hie - her der Feind dro - hend sich len - ket, —
 For - mi - du - bil Marco ei ne af - f - di — s'arma ostil mi - naccia questi li - di, —

P. schnell den Hand_jar in die Faust, wie Sturmwind von den Bergen saust, zum Kam_pfe, dein
stretto in pugno al_tor l'ucciar si piombi di pro - cella al par. Nei car - mi, nell'

P. Lied uns hoch be - gei - sternd um braust. Heut noch glüht in uns die Flamme,
ar - mi, pro'guer - rier, fier can - tor! No rin - fianmi il verso ardente

P. *stentato.* *a tempo.*
 treu sind wir dem Hel - den - stamme, im Sturm der Schlacht ertönt mit Macht hei - ho
del tuo cantico pos - sente, la tua canzon al par del tuon, hei - ho

colle voce.

P. *Allegretto molto moderato*
 — Marko dein Hel - den - sang! Süs - ses Hei - mat - land um stürmt von A - drias
rinbombi all' inca sor! Dol - ce pa - tri - a che ba - cian d'Adria

P. Wo - gen, dich schützt Män - ner - hand wenn dich Ge - fahr be - droht, Mar - kos
flut - ti, fi - do un po - po - lo in tua di - fe - sa stà, bul - di i

P. *den - ken wir wenn wir zum Kampf ge - zo - gen, sie - gen müssen wir zahlt auch den Sieg der*
fi - gli tuoi pu - gnar li ve - drai tut - ti, spento ognun di noi ma rin - to non ca -

P. *Tod!*
dru!

Um - stürmt von A - dria's Wo - gen,
Te bucian d'adria i fluti

Süs - ses Hei - mat - land um - stürmt von A - dria's Wo - gen, dich schützt
Dol - ce pu - tri - a che bucian d'adria i fluti, fi - do un

C H O R.

P. *wenn dich Ge - fahr be - droht, ja wenn*
in tua di - fe - sa sta, ah pu -

Män - ner - hand wenn dich Ge - fahr be - droht, Mar - ko den - ken wir wenn
po - po - lo in tua di - fe - sa sta, bal - di i fi - gli tuoi, pu -

ja Mar - ko
si bal - di i

P.

wir zum Kampf ge - zo - gen sie - gen müssen wir zahlt auch den Sieg der Tod! Hei - ho,
gnar li vedrai tut - ti, spento ognun di noi ma vinto non ca - drà! Heiho,

wir zum Kampf ge - zo - gen sie - gen müssen wir zahlt auch den Sieg der Tod! Hei - ho,
gnar li vedrai tut - ti, spento ognun di noi ma vinto non ca - drà! Heiho,

(Pietro zieht sich auf's Schiff zurück.)
 (Pietro monta a bordo della nave.)


P.

hei - ho, so tönt des Marko Helden - sang!
heiho, di Marco echeggi la can - zon!

hei - ho, so tönt des Marko Helden - sang!
heiho, di Marco echeggi la can - zon!

A.
Kolo .

Molto moderato e pesante. M.M. ♩ = 80.



Allegretto. M.M. ♩ = 88.

B.
Monferine.

scherzando.
p

f *p* *f*

p

f *fz*

Moderato. M.M. ♩ = 80.

C.
Slowanka.

Musical score for 'C. Slowanka' in 2/4 time, Moderato. The score consists of six systems of piano accompaniment. The first system starts with a forte (ff) dynamic and features a melody in the right hand with triplets and chords in the left hand. The second system continues with similar textures. The third system introduces a 'dolce' (piano) section with a change to a key signature of one flat (B-flat major) and a dynamic of piano (p). The fourth system returns to a forte (ff) dynamic. The fifth and sixth systems conclude the piece with various rhythmic patterns and dynamics.

Allegretto. M.M. ♩ = 56.

D.
Lesiniana.

Musical score for 'D. Lesiniana' in 3/4 time, Allegretto. The score consists of two systems of piano accompaniment. The first system begins with a piano (p) dynamic and includes trills in the right hand. The second system features a crescendo leading to a fortissimo (ff) dynamic. The piece concludes with a trill in the right hand.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of chords.

Second system of musical notation. The right hand continues with a more active melodic line, incorporating slurs and ties. The left hand maintains the chordal accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand has a more melodic and flowing line. The left hand accompaniment remains consistent. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the right hand towards the end of the system.

Fourth system of musical notation. It features a first ending (marked '1.') and a second ending (marked '2.'). The first ending leads back to an earlier section, while the second ending concludes the phrase. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

Fifth system of musical notation. The right hand has a very active, technically demanding melodic line with many sixteenth notes. The left hand accompaniment is simpler, consisting of quarter notes and chords.

Sixth system of musical notation. The right hand continues with the intricate melodic line. The left hand accompaniment is steady and rhythmic.

Seventh system of musical notation. The piece concludes with a final flourish in the right hand. Dynamics include *f* (forte), *cresc.* (crescendo), and *fz* (fortissimo).

Vivace con fuoco. M.M. ♩ = 138.

E.
Schluss-Galoppade

The first system of music features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The melody is marked with a forte dynamic (*ff*) and includes trills (*tr*) and slurs. The bass clef accompaniment is also marked *ff* and consists of a steady rhythmic pattern of eighth notes.

The second system continues the piece with a forte (*f*) dynamic in the treble and *ff* in the bass. It features a series of eighth-note runs in the right hand and a consistent eighth-note accompaniment in the left hand.

The third system maintains the energetic tempo and dynamics, with the treble part showing more complex rhythmic patterns and the bass part providing a solid foundation.

The fourth system features a very forte (*ff*) dynamic throughout. The treble clef part is characterized by dense, rapid eighth-note passages, while the bass clef part continues with its rhythmic accompaniment.

The fifth system includes trills (*tr*) in the treble part, adding a decorative flourish to the melody. The overall intensity remains high with strong dynamics.

The sixth system continues with the same driving rhythm and dynamics, featuring trills (*tr*) and slurs in the treble part.

The final system concludes the piece with a strong *ff* dynamic. It features trills (*tr*) and a final cadence in both the treble and bass staves.

First system of a piano score in 2/4 time, key of D major. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a steady accompaniment. Dynamics include *mf* and *fz*.

Second system of the piano score, continuing the melodic and accompanimental lines from the first system.

Third system of the piano score, featuring a change in dynamics to *ff* in the right hand.

Fourth system of the piano score, showing a shift in the bass line with a flat sign.

Fifth system of the piano score, including a dynamic marking of *fz* and a key signature change to D minor.

Sixth system of the piano score, featuring trills (*tr*) in the right hand and a dynamic marking of *ff*.

Seventh system of the piano score, concluding the piece with a final chord and a dynamic marking of *f*.

This page of musical notation, numbered 55, contains seven systems of piano music. Each system consists of a treble and bass staff joined by a brace. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 2/4. The notation includes various musical elements:

- System 1:** Features accents (^) over the first and third measures of the treble staff.
- System 2:** Includes a fortissimo (*ff*) dynamic marking in the second measure of the bass staff.
- System 3:** Shows fortissimo (*f*) dynamic markings in the second and fourth measures of the bass staff.
- System 4:** Contains a trill (*tr*) in the first measure of the treble staff and a fortissimo (*f*) dynamic marking in the fourth measure of the bass staff.
- System 5:** Features trills (*tr*) in the first and fourth measures of the treble staff, and fortissimo (*ff*) dynamic markings in the second and sixth measures of the bass staff.
- System 6:** Includes a trill (*tr*) in the first measure of the treble staff and fortissimo (*ff*) dynamic markings in the second and fourth measures of the bass staff.
- System 7:** Concludes with a fortissimo (*f*) dynamic marking in the final measure of the bass staff.

No. 8. Ensemble und Spottlied.

Moderato. m.m. ♩ = 76.

JÖRGEN.

Lasst das tan - zen sein! Ich se - he uns ent -
Al - to! fer - mi là! *C'è gen - te che fi -*

PIANO.

J

ge - gen, die Leu - te her - be - we - gen! Wahr - haf - tig, auf - ge -
ressa e cer - so noi s'ap - pressa: per cer - to è un gran si -

J

passt! es kommt ein nob - ler Gast! Das nenn' ich ho - he Eh - ren, es
gnor che viene a farci o - nor. Ma sì! se ve - do be - ne s'ap -

J

ist der Po - de - sta, die Freu - de zu ver - meh - ren nur schnell schon ist er
pressa il Po - de - sta, nel - la sua gloria ei vie - ne un grande o - nor ci

J

nah! Wir müs - sen ihn em - pfan - gen die Ob - rig - keit ist
fi! fia - cia - mogli ac - co - glien - za è un uom di qua - li -

da!
tä!

Sopran I.
Es le - be uns're Ob - rig - keit der wei - se - ste der Män - ner, wir
Ev - ri va l'il - lu - stris - si - mo sa - pien - te fun - zio - na - rio, il

Sopran II.
Es le - be uns're Ob - rig - keit der wei - se - ste der Män - ner, wir
Ev - ri va l'il - lu - stris - si - mo sa - pien - te fun - zio - na - rio, il

Tenor I.
Es le - be uns're Ob - rig - keit der wei - se - ste der Män - ner, wir
Ev - ri va l'il - lu - stris - si - mo sa - pien - te fun - zio - na - rio, il

Tenor II.
Dem wei - se - sten der Män - ner, von
Ev - ri va l'il - lu - stris - si - mo sa - pien - te fun - zio - na - rio, il

Bass.
Es le - be uns're Ob - rig - keit der wei - se - ste der Män - ner, wir
Ev - ri va l'il - lu - stris - si - mo sa - pien - te fun - zio - na - rio, il

prei - sen sei - ne Herr - lich - keit als de - ren be - ste Ken - ner! Ein Hoch ihm ge -
no - me cui chia - ris - si - mo c'è fin nel ca - len - da - rio, s'ac - cla - mi al va -

prei - sen sei - ne Herr - lich - keit als de - ren be - ste Ken - ner! Ein Hoch ihm ge -
no - me cui chia - ris - si - mo c'è fin nel ca - len - da - rio, s'ac - cla - mi al va -

sei - nen be - sten Ken - ner! Ein Hoch ihm ge -
ma - to in ca - len - da - rio, s'ac - cla - mi al va -

prei - sen sei - ne Herr - lich - keit als de - ren be - ste Ken - ner! Ein Hoch ihm ge -
no - me cui chia - ris - si - mo c'è fin nel ca - len - da - rio, s'ac - cla - mi al va -

prei - sen sei - ne Herr - lich - keit als de - ren be - ste Ken - ner! Ein Hoch ihm ge -
no - me cui chia - ris - si - mo c'è fin nel ca - len - da - rio, s'ac - cla - mi al va -

bracht das wie tau - send Don - ner rings - um mäch - tig kracht! Ja er le - be
 lor il suo plau - so a lui ri - suo - nia glo - ria e onor! Ciel pro - pi - zio a

bracht das wie tau - send Don - ner rings - um mäch - tig kracht! Ja er le - be
 lor il suo plau - so a lui ri - suo - nia glo - ria e onor! Ciel pro - pi - zio a

bracht das wie tau - send Don - ner rings - um mäch - tig kracht! Ja er le - be
 lor il suo plau - so a lui ri - suo - nia glo - ria e onor! Ciel pro - pi - zio a

bracht das wie tau - send Don - ner rings - um mäch - tig kracht! Ja er le - be
 lor il suo plau - so a lui ri - suo - nia glo - ria e onor! Ciel pro - pi - zio a

bracht das wie tau - send Don - ner rings - um mäch - tig kracht! Ja er le - be
 lor il suo plau - so a lui ri - suo - nia glo - ria e onor! Ciel pro - pi - zio a

hoch, lan - ge herrsch' er noch hoch der Po - de -
 noi serbi i gior - ni suoi vi - va il Po - de -

hoch, lan - ge herrsch' er noch hoch der Po - de -
 noi serbi i gior - ni suoi vi - va il Po - de -

hoch, lan - ge herrsch' er noch hoch der Po - de -
 noi serbi i gior - ni suoi vi - va il Po - de -

hoch, lan - ge herrsch' er noch hoch der Po - de -
 noi serbi i gior - ni suoi vi - va il Po - de -

hoch, lan - ge herrsch' er noch hoch der Po - de -
 noi serbi i gior - ni suoi vi - va il Po - de -

sta!
stà!

sta!
stà!

sta!
stà!

sta!
stà!

sta!
stà!

Danke!
grazie!

ff *p*

quasi l'istesso tempo. M.M. ♩. 84.

Dan-ke! habt wür-dig mich em-pfan-gen! Freut mich, freut mich, mehr kann ich nicht ver-
gra-zie! mi pia-ce l'ac-co-glien-za, bra-vi, bra-vi, è un seg-no d'o-be-

lan-gen! Mei-ne Huld sei Euch be-schie-den. und ge-wo-gen blei-be ich Euch im-mer
dien-za! Di mia gra-zia appien v'ac-cer-to, io per voi qual fui sa-rò pien di bon-

Q
dar!
tà! *Sopr.* *p* Ja ich bin mit Euch zu -
Si quest' è spe - cial mio

R.
Wie lieb - reich, wie gnä - dig,
Ten. *p* *E af - fa - bil.* *a - ma - bil!*

O
H
C
Bass. *p*

Q
frie - den!
merto! *p* wie ich stets Euch gnä - dig
Mia spe - cia - le qua - li -

R.
be - schei - den und gü - tig
Mo - de - sto. *gen - ti - le!*

O
H
C
p

Q
ben marcato. war! Doch heu - te gilt's die tapf - re Schaar gar fest - lich hier zu eh - ren, die Wa - ckern die in
tù! Ma og - gi a' pro - di ma - ri - nar dobbia - mo fare o - no - re, quei bra - vi che per

R.
mf ben marcato.

O
H
C

Sturmgefahr als Hel - den sich be - wä - ren! Heil ih - nen die mit tapf - rer Hand beschütz das Va - ter -
l'ampio mar dier pro - ce di va - lo - re, sia plauso all' in - rit - to stuo! ch'è scher mo al patrio

land.
suol! Ja, ja, heut o gilt es
dobbiu no - re
 Ja heu - te gilts die tapf - re Schaar gar fest - lich hier zu eh - ren die Wa - kern die in
Si oggi ai pro - di ma - ri - nar dob - bia - mo fare o - no - re, quei bra vi che per

die Schaar zu eh - ren mit
al lor va - lo - re re si
 Sturm - ge - fahr als Hel - den sich be wä - ren. Heil ih - nen, die mit
l'am - pio mar dier pro - ce di va - lo - re, sia plau - so all' in -

tap - rer Hand be - schützt das Va - ter - land! Doch um die - sen Fest zu ge - ben der Wei - he
al - lo stuol ch'è schermo al patrio suol! Ma per far che sia la fe - sta brillante as -

tap - rer Hand be - schützt das Va - ter - land!
vit - to stuol ch'è scher - mo al patrio suol!

Niccol schleicht herein, vernimmt die Worte Quirinus und bricht schliesslich in ein Höllengelächter aus.
Niccolò suppressa di nasconto, ode le parole di Quirino e da in uno scroscio di risa.

fp *p*

Pracht hab' ich ei - nen Plan so e - ben mir aus - ge - dacht! Will ein
sai, un pro - getto or ora in te - sta es - co - gi - tai: Scog - lier

Mäd - chen mir er wä - hen und den Rei - gen - tanz er - öff - nen heut' mit ihr, dann wer weiss, will's nicht ver -
pen - so una don - zel - la e la Jan - za poi con es - sa in augu - rar, poi chi sa, s'è proprio

rallent. ad libit.

fp *pp*

NICCOL.

hehlen ist sie hübsch ar-tig gefällt sie mir, gib's heut noch Hochzeit hier.
bella e se nel genio proprio mi dà a noz-ze oggi si ru!

sempre colla voce.

(lacht) Ha ha ha ha ha ha ha ha
 (ride) Ah ah ah ah ah ah ah ah

ha. ha ha ha ha ha ha ha ha
 ah ah ah ah ah ah ah ah ah

Wer ist so kühn u. wagt zu la-chen? und wer er-laubt sich Scherz zu
che co-suè que-sta imperti-nenza? *chi è che ride in mia pro-*

tr *tr* *tr* *tr*

fp *tr* *fp* *tr* *tr* *tr*

ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
 ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah

machen? Was? Nik-las? du Bur-sche, fort von hier, marsch mit
senza? *Mo-nel-lo* *cu* *ci-a,* *via da me,* *fuor dai*

Willkommen, Nick-las!
Ni-co-la vi-ra!

p

N
ha ha
ah ah

Ich fürcht' mich nicht!
Tre-mar per-chè?

Q
dir, ich will dich schon ver-trei-ben!
piè. dell' i-ra mi-a tre-ma! hin-weg du
Tre-mar tu

N
Nein,
No! nein
no! o ja!
ah ah ha ha
ah ah

Q
Wicht!
dè! du willst nicht?
Non tre-mi? willst
ten' trot-zen?
bur-li? flie-he schnell!
Fuggi ru, geh' zur
riu di

N
Ich geh' nicht fort!
Io' qui re-star! ha ha ha ha ha ha ha
ah ah ah ah ah ah ah

Q
Stell!
qua! folg' mei-nen Wort
Non mi-stan-car so-gleich ver-lass' den
o-ti fu-rò pen-

N
ha. Herr Qui-rin schont eu-re Nerven!
ah! *Non guasta-te vi il pol - mone!*

fangen müsst ihr mich zu -
Prü! uccell con rien pi -

Q
Ort!
tir!

Lass dich in den Kot-ter wer-fen!
Ti-fo met-ter' in pri - gio-ne!

N
vor!
glar!

der Amtmann hoch ge - bo - ren ei seht, ei
Il Po-de - stu sua glo - ria o si, o

Büs-sen soll der ke-ke Thor. Kein Spass! Nun was?
Giuro al ciel lo ja le - gar! Non più, non più

Wes - we - gen?
La cau - sa?

N
seht, er hat den Kopf ver - lo - ren!
si, per - duta ha la cel - lo - ria.

Q
Nun was? Das ist nicht mög - lich, merk' dir
e che? Oh no! ch'io sap - pia, l'ho tut

N
In sei-nen würdigen Al-ter wie fein, wie fein, ja, ja, das schönste
Proten-de coi suoi an-ni ar-dor d'a-mor, d'ucciocchi e di ma-

Q
das! O-ho! Wie so? Wie so? Nun ist ge-
tor! Oh, oh! di che? d'amor? bu-giar-do

gar nichts!
Tutor?

N
Mäd-chen hier im Or-te will er frein! Nun hört den Ur-sprung die-ser Co-
lan-ni pien, del-lu più vaga il cor! O-ra sen-ti-te ben la co-

Q
nug, s'ist Al-les Lug und Trug. Sol-che Frechheit sah' man nie, un-verschäm-te Per-fi-
sei birbante ed im-po-stor! E un au-da-cia sen-za par, me si ardisce can-zo

Sehr hei-ter, passt
Gra-zioso dar-

p

N
 mö - die, die als Tra - gö - die bald en - den
 me - dia che in tra - ge - dia an - drü a fi -

Q
 die sol - che Kek - heit war nicht da, er ver - höhnt den Po - de -
 nur! Si de - ri - de il Po - de - sta, il Pre - tor, l' Au - to - ri -

auf nur wei - ter im
 ver cu - riq - so mi -

cresc.

N
 wird. Auf - gepasst, auf - ge - fasst sucht den Sinn der da drinn ver - ste - cket
 nir! Sta - te audir, sta - te au - dir, eun mister, strano in - ver, si sve - le

Q
 sta! Der Strolch, der Wicht, muss vor's Gericht, wird oh - ne Gna - de condam -
 tu. Ar - dir ugal no non si dā. ma giuro al ciel la pag - he -

Lauf, passt auf, passt auf, im Lauf, im Lauf, Ei Nick - las
 ster, non più, non più, di su, di su, rac - con - ta or

tr.

Nº 8. B. Spottlied.

Allegretto spiccato. M. M. ♩ = 88.

N
 O

sich!
rà!

nirt!
rà!

sprich!
su!

N

ben declamato.

Wenn A-mor all zu gut ge-launt ver-
 Tal volta A-mor di buon u-mor, gi-

N

wirt er Herz und Sinn, gibt uns, dass al-le Welt er-staunt dem ärg-sten Spot-te hin! Er
 ra-re fu i cor-vei, e riempie allora di stu-por gli uo-minie gli Dei! Un

N sucht sich ei - nen al - ten Kna - ben ver - folgt ihn, im Scherz und zielt, und
vec - chio bambo ei cercu in fret - ta, ed ec - co l'ar - tier, mi - rar, scoc -

pp

N trifft mit sei - nem scharf - sten Pfei - le ihn mit - ten in das Herz und zielt, und
car eal vecchio la sa - et - tu nell' e - pa con fic - car, mi - rar, scoc -

Q

Verdammt,
ledrem!

Und zielt und
Mi - rar scoc -

N trifft mit sei - nem scharf - sten Pfeil sein al - tes Herz! Da wird der
car nell' e - pa la sa - et - tu con - fic - car! Il vec - chio al -

Q

na wart!
ve - drem!

Ge - duld!
Bric - con!

Da
Pien

trifft mit sei - nem scharf - sten Pfeil sein al - tes Herz!
car, nell' e - pa la sa - et - tu con - fic - car!

mf *f* *p*

N

Ar - me lie - bes - schwach, er flüstert oh, er seuf - zet ach, er hat nicht Ruh bei Tag und
lor pùn di lan - guor sospi - ra oh, e ge - me ah, e notte e di smanian - do

wird er schwach, seufzt oh, und ah! schwärmt Tag und
di lan - guor or' oh, or' ah. sma - nian - do

Er wimmert er seuf - zet
So - spi - ra e ge - me

pp *p*

N

Nacht, wird von der Schö - nen end - lich aus - ge - lacht! Al - ler Orts in je - dem Haus lacht man solch alten Gecken
và e in - fi - ne ei ri - di - co - lo si fa, si ri - di - co - lo e il desti di tal decrepito zer -

Q

Die Frei - heit wahr - lich geht zu
ah! trop - pa è tal te - me - ri -

Nacht wird dann end - lich aus - ge - lacht! Ha - ha ha ha ha ha ha
stù e ri - di - co - lo si fa ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah,

und schliesslich wird er end - lich aus - ge - lacht!
in - fi - ne ei ri - di - co - lo si fa

f *f*

N
aus, al - ler Orts in je - dem Haus lacht man solch al - ten Gecken aus! Und ist er wie te -
bin, si - ri - di - co - lo è il destìn di tut de - cre - pi - to zer - bin! Se in - capped il vec - chio

Q
weit, ver - lacht wird mei - ne Herr - lich - keit!
ta - so - sa bef - für l' Au - to - ri - tà!

ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
ah ah ah ah ah ah ah ah ah!

Q

ff *fz* *pp*

N
ses - sen toll, be - gehrt er ih - re Hand, ver - langt dass treu ihn lie - ben soll das
do - me - rin in u - na bel - lu allor, vuol far - la fior del suo giardin lu

pp

N
schön - ste Kind im Land; doch sie bedankt sich für die Eh - re sagt schelmisch und fein: „Si -
mun le offre e il cuor; ma lei che il fiero stral non sente, fur - bet - tu suol dir: „Si -

pp *pp*

N
gnor, o sprecht, ver-zeiht, mir scheint das Al-ter das passt bei uns nicht
gnor lei sà, non ne fa-re-mo men-te non vo-glio anti-chi-

N
recht, Si-gnor, o sprecht, verzeiht mir scheint das Al-ter passt nicht recht! Da fasst den
tà, no, no, lei sà che io Signor non vo-glio anti-chi-tà! Il vecchio al-

Q
das geht auf mich, du Strolch!
lè-drem, re-drem, Bric-con!

Si-gnor, o sprecht, verzeiht mir scheint das Al-ter passt nicht recht!
No, no, lei sa-che io Signor non vo-glio anti-chi-tà!

In
Il

mf *f* *p*

N
Al-ten Fie-ber-glut, er ächzt vor Gäll, erschäumt vor Wut, er brü-tet Ra-che Tag u. Nacht am En-de
lor pien di lì- vor di stiz-za pien e di ran-cor vendet-tu in sen co-vando va in-fi-nò

Fie-ber-glut, ächzt er vor Wut, sinnt Tag und Nacht,
vec-chio al-lor di pien ran-cor co-van-do va

Er äch-zet, er schäumt am En-de
Si stiz-za, si mor-de in-fi-ne

p

N
 wird er noch brav aus - ge - lacht! al - ler Orts, in je - dem Haus lacht man solch al - ten Ge - cken
ei ri - di - co - lo si fù! Si ri - di - co - lo e il destin di tal de - cre - pi - to zer -

Q
 Die Frech - heit wahr - lich geht zu
ah! trop - pa è tal - te - me - ri

wird er noch brav aus - ge - lacht! Ha ha ha ha ha ha ha
e ri - di - co - lo si fù! ah ah ah ah ah ah ah

wird er noch brav aus - ge - lacht!
ei ri - di - co - lo si fù!

N
 aus, al - ler Orts, in je - dem Haus lacht man solch al - ten Ge - cken aus!
bin, si ri - di - co - lo e il destin di tal de - cre - pi - to zer - bin!

Q
 weit, ver - lacht wird mei - ne Herr - lich - keit! Gleich sollt ihr Al - le
tà, so - sa bef - far l'Au - to - ri - tà! Eb - ben, ve - dre - te a -

ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
 ah ah ah ah ah ah ah ah ah!

N
Seht wie sich Ei - ner da bla - mirt, bald steht er
Và ben, ve - diam chi ri - de - rà, e chi scor -

Q
se - hen wer sich bla - mirt, ver - wun - dert sollt ihr ste - hen
des - so chi rie - de - rà, ve - dret - te chi per - ples - so

Seht wie sich Ei - ner da bla - mirt, bald steht er
Và ben, ve - diam chi ri - de - rà, e chi scor -

N
da pe - tri - fi - cirt!
na - to re - ste - rà!

Q
pe - tri - fi - cirt! Je - la her - bei, Je - la zur Stell, dein Vor - mund ruft ge - hor - che
sen re - ste - rà! Jel - la vien quà l'oppressa a me il tuo tu - tor par - lar ti

da pe - tri - fi - cirt!
na - to re - ste - rà!

N *p*
 Sehr hei-ter, was wei-ter! Woll'n
 Co - spet-to, ch'ef - fet-to! ve -

Q

schnell!
 de!

Ja was wird den nun ge-sche'n?
 Sollen Wun-der wir noch seh'n?
Stiamo attente adosser-var,
è la sce-na sin-go-lar!

Was ge-sche'n, wol-len
A - scol-tiam, *a - scol-*

p.

N
 sehen, er-spä-het, für-wahr pas-set auf, pas-set auf der Din-ge
diamo, sen-tia-mo, or or si ve-drà, si ve-drà il grande e

Sonderbar, ja für-wahr passt auf, passt auf ver-folgt den
Singular, sin-go-lar chi sà, chi sà, un grand' e

seh'n, ja, ja, für-wahr passt auf,
tiam, si, si, dav-ver, chi sà,

fp *fp*

4. SCENE. *Molto maestoso.*

räth-sel-haf-ten Lauf, ru-hig, still und pas-set auf!
ven-to che ver-rà! *si ve-diam,* or or *sen-tiam!*
 (salbungsvoll. *con intenz.*)

(Jela wird von Quirinus bis zur Mitte der Bühne vorgeführt)
(Quirino adduce Jela nel mezzo della scena.)

Ja Mäd-chen
Pu-pilla al-

räth-sel-haf-ten Lauf, ru-hig, still, passt Al-le auf!
ven-to si ve-drà! *si ve-diam,* or or *sen-tiam!*

dimin. un poco *p*

(zu den Anwesenden.) (zu Jela.)
(agli astanti.) (a Jela.)

fas-se dich, dein Glück ich ver-künd' es dir laut! Ver-neh-met! Ich wähl' dich
le-gra-ti t'ar-ri-de la gra-zia del ciel! *M'u-di-te? Te in-ten-do e-*

(zu den Anwesenden.) (zu Jela.)
(agli astanti.) (a Jela.)

fei-er-lich er-he-be dich jetzt mir zur Braut! Ver-stan-den? so sei! Als Fe-stes-
leg-ge-re e darti il nu-zia-le mio a-nel! *Ca-pi-te? oh si! Ed oggi un-*

pp

Zier sei heu - te hier, so - gleich die Ver - lo - bung! Endschei - de selbst und hier gib
 cor dol - ce to - sor, fia lo spo - sa - li - zio! De - ci - di qui e fa sen -

klar dein - Ja - wort mir! So - re - de, ent - schei - de!
 tir ben chia - ro il Si! De - ci - di e par - la!

JELA.
 Was ich so plötzlich hö - re, macht stolz mich und ent - zückt, solch un - ge - heu - re
 Mi col - mi di stu po - re codestu offertu in - ver, immenso è tal o -

Eh - re mich wirk - lich hoch be - glückt. Doch seht, das geht schwer! denn, wenn! Si -
 no - re enorme il mio pia - cer! Pe - rò c'è un ma, che, se, è oè! Si -

Tempo I. Allegretto spiccato. M.M. ♩. ss.

gnor, o sprecht, ver - zeiht mir scheint das Al - ter das passt bei uns nicht recht, ja
 gnor Lei sa, non ne fa - re - mo nien - te, non rogo anti - chi - tà! No

J
ja ver - zeiht, mir scheint bei uns das Al - ter passt nicht recht!
no. lei sà che io Signor non ro - glio antichì - tà!

N
Da fasst den Al - ten Fie - ber -
Il vecchio al - lor pien di li -

Q
verdammt, mir das, na wart,
A - me? co - si? ved - rem!

Da fasst den Al - ten Fie - ber -
Il vecchio al - lor pien di li -

mf *f* *p* *p*

J
Ach ver - zeiht! 'swar
Ah Si - gnor, per -

N
glut, er ächzt vor Gall, er schäumt vor Wut, er brü - tet Ra - che Tag und Nacht und schliess - lich
vor di stiz - za pien e di ran - cor vendet - ta in sen co - ran - do rà ein - fi - ne

Q
Ich äch - ze, ich schäu - me, der Ra - che Macht in mei - ner
Jo cre - pa di rab - bia un on - ta tal io ven - di -

glut, er ächzt vor Gall, er schäumt vor Wut, er brü - tet Ra - che Tag und Nacht und schliess - lich
vor di stiz - za pien e di ran - cor vendet - ta in sen co - ran - do rà ein - fi - ne

pp *p*

tr

J nur don Auf - rich - tig - keit. Ah!
 mio buon tu - tor! A!

N wird er noch brav aus - ge - lacht. Al - ler Orts, in je - dem Haus lacht man solch al - ten Ge - cken
 ei ri - di - co - lo si fa. Si ri - di - co - loe il de - stin di tal de - cre - pi - to zer -

Q Brust er - wach! Die Frech - heit wahr - lich geht zu
 ear sa - prä! Ah trop - pa è tul - te - me - ri -

wird er noch brav aus - ge - lacht, ha ha ha ha ha ha ha
 ei ri - di - co - lo si fa ah ah ah ah ah ah ah

f

M. M. ♩. 92.

J

N aus, al - ler Orts, in je - dem Haus lacht man solch al - ten Ge - cken aus.
 bin, si - ri - di - co - loe il de - stin di tal de - cre - pi - to zer - bin!

Q weit, ver - lacht wird mei - ne Herr - lich - keit. O lacht nur zu will mich schon
 tù sò - sa bef - far l' Au - to - ri - tà! Ri - de - te pur se ci con -

ha ha ha ha ha ha ha ha ha
 ah ah ah ah ah ah ah ah ah!

f

J
Herr Po - de - sta macht Euch nicht's draus und geht von
Si - gnor Pre - tor se le con - vien sen' va - di

N
Herr Po - de - sta macht Euch nicht's draus und geht von
Si - gnor Pre - tor se le con - vien sen' va - di

Q
trö - sten, doch wer zu - letzt lacht, lacht am be - sten
vie - ne, chi l'ul - tim' ri - de, ri de be - ne,

Herr Po - de - sta macht Euch nicht's draus und geht von
Si - gnor Pre - tor se le con - vien sen' va - di

J
da ge - trost nach Haus.
pur e dor - ma ben!

N
da ge - trost nach Haus. Der ist cu - rirt!
pur e dor - ma ben! Sen - ti! ca - pi!

Q
und die - ser Letz - te der bin ich. (geht wüthend ah)
ed al - la fin io ri - de - rò! (*parte furioso*)

da ge - trost nach Haus. Spu - tet Euch, spu - tet Euch,
pur e dor - ma ben! Je - sti olà! le - sti olà!

5. SCENE.

J
Seid nur so se - lig,
Niun sa dir qual gio -

N
Juch - he!
par - ti Ju - belt den
Vi - va, qui

das schö - ne Fest beginnt so - gleich!
la festa o - mai prin - ci - pi - rà!
Ju - belt den
Vi - va, qui

J
froh, Freun - de wie ich's bin, mit fri - schem, mun - tern Sinn, lasst schal - len
ir io mi sento in sen, a - miei or lieti ap - pien co - gliam con -

N
Freun - den Will - kom - men zu, schwingt oh - ne Rast und Ruh', die Eh - ren -
re - gni gio - ir, pià - cer, co - gliam col cuor sincer i pro - di a -

Freun - den Will - kom - men zu, schwingt oh - ne Rast und Ruh', die Eh - ren -
re - gni gio - ir, pià - cer, co - gliam col cuor sincer i pro - di a -

die Eh - ren -
i pro - di a -

J
ech - ter Freu - de Chor stimmt an
corde un can - to scior or su!

N
Flag - ge hoch em - por, stimmt an
mi - ci fe - steg - giar or su!

Flag - ge hoch em - por, nach Her - zens - lust
mi - ci fe - steg - giar dal pa - trio sen

Flag - ge hoch em - por, sprin - get und sin - get nach Her - zens - lust
mi - ci fe - stea - giar can - to giu - li - vo dal pu - trio sen

J
mit Lust aus vol - ler Brust, den Rund - ge - sang an Herz und Ohr! Ja recht
can - tiam, le vo - ci uniam in un con cen - to al par dei cor! Si ben

N
mit Lust aus vol - ler Brust, den Rund - ge - sang an Herz und Ohr! Ja recht
can - tiam, le vo - ci uniam in un con cen - to al par dei cor! Si ben

es schall' aus vol - ler Brust, den Rund - ge - sang an Herz und Ohr! Ja recht
si ma - ni - fe - sti appien dei no - stri cor il giu - bi - lar! Si ben

wei - he - voll sie grü - ssen soll der treu - en Freun - de fröh - li - ches Hu -
 fer - vi - di ee - cheg - gi - no ai no - stri a - mi - ci fra - go - ro - si ur -

wei - he - voll sie grü - ssen soll der treu - en Freun - de fröh - li - ches Hu -
 fer - vi - di ee - cheg - gi - no ai no - stri a - mi - ci fra - go - ro - si ur -

wei - he - voll sie grü - ssen soll der treu - en Freun - de fröh - li - ches Hu -
 fer - vi - di ee - cheg - gi - no ai no - stri a - mi - ci fra - go - ro - si ur -

rah!
 ra!

rah!
 ra!

rah!
 ra!

N^o 9. Cavatine. (La Dalmatina.)Allegro maestoso. M. M. ♩ - 92. *Recit.*

JELA.

Er ist von Sin_nen, wir sind von ihm be -
Par_tì fre - men_te l'impro - vi - do mes -

NICCOL.

R. Sopr.

O Tenor

H

C Bass.

PIANO.

in tempo.

J. freit, nun lasst Ge_sang be_gin_nen, ein Lied voll Hei_ter_keit.
ser, si scordi l'in_ci_dente fra canti ed il pia_cer.

N. Der Vor_rang ge_bührt Je_la dir al -
Si canta_ci Jella la tua can -

Der Vor_rang ge_bührt Je_la dir al -
Si canta_ci Jella la tua can -

Der Vor_rang ge_bührt Je_la dir al -
Si canta_ci Jella la tua can -

J. Dann sing' ich denn! Ja singen will ich euch, von unserm Hei-mat-lande, Dal-matiens Mee-res-
E si - a pur! Mi proverò a can-tar una canzon na - tia che un di suonar s'u-

N. lein!
 zon!

lein!
 zon!

lein!
 zon!

fp *p* *tr* *tr* *tr*

J. stran-de, an Luft und Glück so reich! Das Mäd-chen
di - a dai nostri monti al mar! Di donna il

N. *f* Es soll uns be-gei- stern, wir stim-men ein!
In - tuo - na giu - li - va quel pa - trio suon!

f Es soll uns be-gei- stern, wir stim-men ein!
In - tuo - na giu - li - va quel pa - trio suon!

f

tr *mf* *fp*

a piacere.

J. Herz in Lust und Schmerz, enthüll' ich euch! Hört denn; dies Herz wählt frei; es liebt, und liebt gar
cor in odio e amor vi vo' se - tar! Ah si! sa donna a - mar, e sa del pari o -

colla voce.

pp

Allegretto con brio. M.M. ♩ - 60.

J. treu! A_ho, — a_ho, a_ho, — a_ho! La Dal - ma - ti - na — moret -
 diar! A_ho, — a_ho, a_ho, — a_ho! La Dal - ma - ti - na — qual re -

p

I. ti - na, munter, flink ach ja, ach ja, — Freiheit glühend, Feu - er
 gi - nu l'occhio ha fier, ah si, ah si, — Alma au - dace cor vi -

tr

J. sprühend zieht so sorg - los — durch die Wellen Sang und Lie - be sie he - seelen und gar
cuce sfida i ven - ti — sfida l'onda e se a mo - re la gio - conda mae

f

pp

J. prächtig schallt es mächtig, nim - mer müd' ja ihr hei - math - lich
sto - so, po - de - ro - so s'alza il suon ah — del - la sua can -

tr

pp

f

spiccato.

J. Lied! Wenn sie liebt, liebt sie heiss, und ihr Sang kündet of - fen
 zion! E il suo amor tut_to ar_dor come il sol è fer_ven - te

J. a all ihr Sch_nen und Hof - fen; Lieb'um Lieb'
 a come il mar è fre_men - te, per un cor

J. ist ihr Preis sie erklärt's frei und hel - le a_ho, a_ho, a_ho, a_ho,
 dona il fior del suo amor forte e fi - do a_ho, a_ho, a_ho, a_ho,

J. ach ja sie liebt! Und am Stran_de die schmeicheln_de
 ah si sa a - mar! ed il fiot_to che fran_ge - si al

J. We'lle lei_se flüsternd die Tröstung ihr gibt, a_ho, a_ho, a_ho!
 li_do so spi_ro - so le rien morno_rar, a_ho, a_ho, a_ho!

p *cresc.*

J. Bren - nen - de Lieb' gött - li - cher Trieb der Ber - ge Maid!
Fer vi - do amor, celeste ar - dor rag - gio del ciel

N. *pp* *cresc.*
 Hört der Lieb' so süs - se
Dol ce a - mor ar - den - te

pp *cresc.*
 Hört der Lieb' so süs - se
Dol ce a - mor ar - den - te

pp *cresc.*

pp *cresc.*

J. *f*
 schwelgt in Lie - bes - lust sei - nes Glück's be - wusst!
dolce vo - lut - tà che l'equal non ha!

N. *f*
 Wor - te ja Gus - la kling klin - ge klar und
spi - ra si Gus - la tu par - li dolce al

f
 Wor - te Gus - la tö - ne mun - ter zum Sange
spi - ra ra Gus - la di dol - cezze tu abbondi

f
 Wor - te Gus - la er - kling, klar und rein
spi - ra ra Gus - la il tuo suon parla al cuor

tr

J. *ja*

N. rein gib zum Wort *cuor rendi il sen* gib uns den Ak-kord! *lieto appien da-mor!*

klin-ge. *ge-mi* heit-*rer* sorg-*los* noch lange *mo-re se-condi,* töne schalle *lene-geme* klin-ge frisch! *dolce suon!*

zart und fein, *spira a-mor,* gib zum Wort *rende il sen* den Akkord den *lieto appien* klin-ge frisch *nel gioir!*

J. Wenn sie hasst, *Ma all'a-mar* hasst sie wild *l'odio è par* den der Lieb' ihr ge-lo-gen *se la giu-ra-ta fe-de* ja *a*

pp

J. der sie fre-velnd be-tro-gen, *tradir el-la si ve-de,* Rache nur sie er-füllt *il pugnai qual balen*

p

J. und ihr Dolch zukt gar schnell le a_ho, a_ho, a_ho, a_ho, ach ja sie
 vibra in sendell' in - fi - do aho, aho, aho, aho, ah si! sa o.

J. *p* hasst! Und am Strande die schäumende Welle lei - se murmelnd ver - neh - men sich
 diar; ed il fiotto che frangesi al lido so - spi - ro - so le vien mormo -

J. lasst, a_ho, a_ho, a_ho Bren - nen - de Lieb', gött - li - cher Trieb
 rar aho, aho, aho In - di - ce ar - dor febbre del cor

N. *p* Hass und Lieb du
 Fie - ro a - mor ar -

p *cresc.*

J. der Ber_ge Maid _____ kennt der Ra_ che Lr st seines Rechts be_ wusst! a_ho_ a_ho,
 -pina cru_ del _____ aere_ vo_ lut_ rà che l'equal non ha, aho, a_ho,

N. Göt_ ter Trieb ach _____ Ja an der Kü_ ste der
 den_ te spi_ ru _____ si alla costa dell'

Göt_ ter Trieb ach _____ Ja an der Kü_ ste der
 den_ te spi_ ru _____ si alla costa dell'

J. a_ho, a_ho, a_ho!
 a_ho, a_ho, a_ho!

N. A_ dra ist A_ mor stets nah, an der Kü_ ste der Adria ist A_ mor stets nah, ja!
 A_ dria sol regna l'a_ mor, alla costa dell' Adria sol' regna l'a_ mor si!

A_ dra ist A_ mor stets nah, an der Kü_ ste der Adria ist A_ mor stets nah, ja!
 A_ dria sol regna l'a_ mor, alla costa dell' Adria sol' regna l'a_ mor si!

Recitativo grave.

in tempo ritenuto. M.M. ♩ 80.

QUIRINUS.

Ru_ he! zuerst die Pflicht und dan das Vergnügen
Züti! *Dobiam trattar di co_ se più serie!*

R. Sopran. *p*

O Tenori. Was kramt er da

H Bassi. *p* Che mai esser

C Bassi. Waskramt er da aus?
p Che mai esser può?

PIANO. *fp*

QUIRINUS.

Wo will das hin_ aus! Die Or_dre hier gar wichtig, kam heu_ te mir in's
Perchè ri_ tor_ nõ? *Quest'ordine im_ por_ tante testè mi ca_ pi_*

Sopran. *fp*

Tenori. aus
p può?

Bassi. wo_ will das hin_ aus!
p *Per_ che ri_ tor_ nõ?*

Bassi. wo will das aus!
p *che es_ ser può?*

PIANO. *pf*

QUIRINUS.

Haus. Schon ge_ setz_ lich richtig die Or_dre führt' ich aus! Ver_ neh_ to!
L'ordin all' in_ stante per legge esegui_ rò! At_ ten_

liest: Im Auftrage hoher Regierung hat der Podestà Herr Lucio Quirino de Galli, vier der kräftigsten jungen Männer gemäss der bestehenden Gesetze zum Schiffsdienst der Kriegs- Corvette, „Delfino“ zu stellen. Wornach sich zu achten!

legge: *Per ordine del governo il Podestà Signor Lucio Quirino de Galli arruolerà, in conformità delle leggi vigenti, quattro giovani robusti, pel servizio della Corvette „Delfino!“*

PIANO. *p* *f*

QU. met! Num' ro Eins! Giorgio Gra - bus - sich! Num' ro zwei! Spi - ro Zup -
 ti! Nu - mer' Un! Giorgio Gra - bus - sich! Nu - mer' due! Spi - ro Zup -

(Peter erscheint, bleibt unbemerkt im Hintergrund stehen um die Scene zu beobachten.)
 (Comparisce Pietro che resta nel fondo osservando quanto segue senza essere scorto.)

Prosa 1.

Jure. Der wurde erst vor zwei Jahre geboren, dürfte zum Schiffsdienste kaum passen!
 Quirin. Hat! Das scheint eine absichtliche Bosheit seiner Mutter zu sein!
 Jure. Son appena due anni che è nato, non credo che sia abile al servizio!
 Quirin. Questa è certo una malizia della madre.

QU. pan - cich! Num' ro drei! Roc - co Za - nut - tich! Num' ro vier! Nic - col Bor -
 pan - cich! Nu - mer' tre! Roc - co Za - nut - tich! Lul - tim poi: Nic - col Bor -

Prosa 2.

Jure. Wurde schon voriges Jahr assentirt, dient gegenwärtig auf den Schoner Lissa!
 Quirin. Wieder ein Plutzer! Warum sagt der Kerl das nicht gleich?
 Jure. Fu arruolato già l'anno scorso ed è a bordo dello scunner Lissa!
 Quirin. E allora, perchè non dice niente, quel tanghero?

Prosa 3.

Jure. Ist vor 14 Tagen erst gestorben!
 Quirin. Anstlichte! - Das kömmt Jeder sagen! Soll sich persönlich rechtfertigen!
 Jure. È morto due settimane fa!
 Quirin. Sense! - è presto detto! venga lui stesso a giustificarsi!

in tempo ritenuto, M.M. ♩ - 80. Andante, M.M. ♩ - 52.

J. Mein Nic - col fort? o grau - sam Wort, das trifft schwer! 7. Scene.
 Da lui lon - tan? ah, l'amo in - van, rio de - stin!

N. Von Je - la fort? o grau - sam Wort, das trifft schwer!
 Da lei lon - tan? ah, l'amo in - van, rio de - stin!

QU. roe!
 ròe!

Der Nic - col der Nic - col o Miss - ge - schick!
 Il Nic - co? il Nic - co? o rio de - stin!

J. Das Herz drückt mich so schwer, ach im-mer mehr will tie-fes Bangen mei-ne See-le
 Ah! *l'im-pro-vi-so duol m'abbatte al suol! di fiera am-bascia sento ingombro il*

J. fas-sen, der Theure soll von mir, so fern, so weit von hier, vielleicht auf im-mer muss er mich ver-
 pet-to! *Fa-tal de-stin crudel mi strappa il mio fe-del, la speme strugge di fervente af-*

J. las-sen!
 fet-to! Das Herz drückt mich so schwer,
 Ah! *l'im-pro-vi-so duol*

N. Das Herz drückt mich so schwer, ach im-mer mehr will tie-fes
 Ah! *l'im-pro-vi-so duol miab-batte al suol! Di fiera am-*

QU. Ge-lun-gen ist mein Plan! Sein Herz will mächtig'
Il col-po non ful-li! All'im-pro-vi-so

J. ein Ban-gen mäch-tig fas-set mich, viel-leicht ihn nim-mer
si fiera am-bu-scia in-gombr a-mi, fervente af-fe-to

N. Ban-gen mei-ne See-le fas-sen, viel-leicht auf im-mer muss ich sie ver-
bascia sento ingombro il pet-to. lu spe-me strugge di fer-vente af-

QU. Ban-gen fas-sen soll er sein Lieb ver-
duol quel pet-to col-pi-to è nel suo af-

J. *se-he ich, er soll nun fort von hier, so fern so weit von mir, mein ar-mes Herz es strugemi, fu-tal de-stin crudel mi strappa il mio fedel più non vedrò il mio*

N. *las-sen, ich soll nun fort von hier, so fern so weit von ihr, ach das er-trag' ich nicht mein Herz es fet-to, fa-tal de-stin crudel mi strappa olJa fe-del, più non ve-drò il mio ben, mi scoppia il*

P.

QU. *las-sen! Stand-haft Klug-heit, ob auch sein Herz ihm fet-to, pian-ge, ge-me, gli trema il cor nel*

dolce

J. *bricht! Das Herz drückt mich so ben! Ah! l'impro-vi-so*

N. *bricht! Ich soll da-hin, sen! Più non ve-drò*

P. *Stun-de rückt her-an wo ich mein Wort muss treu er-fül-len, an's pres-sa l'o-ra o-mai che il vo-to mio si de com-pi-re, oh*

QU. *bricht; ja es wird sich schon fü-gen sie wird sich be-sen, si, lu bel-la s'ad-duo-la ma poi si con*

p

J. schwer, *duol* ihn se - hen nim - mer -
m'abbat - te smorta al

N. sie soll ich flieh'n?
Je - la mio ben!

P. Werk nun rasch vor - an der einst Ge - lieb - ten Wunsch zu stil - len, steh'
tu che in cie - lo stai fia pago ap - pien il tuo de - si - re, nel

QU. gnü - gen, den Jun - gen ver - ges - sen, in - des - sen rückt
so - la e in bre - ve scor - da - to l'a - ma - to io

J. mehr, *suol* ach ja
si oh

N. steh' mir der Him - mel bei, ich
nel pas - so pur cru - del m'as -

P. mir der Him - mel bei, wohl - an es sei, ge - lin - gen muss es
pas - so pur cru - del m'assi - sta il ciel, ben spe - si fian per

QU. mei - ne Zeit her - an, ich
li dot suo sa - rò con

cresc ed

acceler. - un - poco

J. *tr* *tr*
 N.
 P.
 QU.

weih - te
 lui - cui

schwur - ihr ew' - ge Treu, weih - te
si sti giu - sto ciel lei cui

mir, das Glück zu brin - gen ihr durch treu - er Lie - be Band,
lei gli estremi giorni miei fia e - co al nostro a - mor

wer - de Hahn im Korb, sie weih't
ces - so al - tor mi fi a of -

acceler. - un - poco

J. *fp a tempo.*
 N. *fp*
 P. *fp*
 QU. *fp*

ihm Herz und Hand, ach ja mein Gott, tren - ne nicht der Liebe in_nig
die - di il mio cor, o Dio del ciel, non spez - zar un vin - co - lo d'a -

ihm Herz und Hand, mein Gott, tren - ne nicht der Liebe in_nig
die - di il mio cor! o ciel! non spez - zar un vin - co - lo d'a -

ach theu - re Je - la len - ke du mich! Die
Je - la l'ac - cor - do di - due cuo - ri; s'ap -

mir Herz und Hand, und wir sind ei - nig! Die
frir - le la man' ed el - la è mi - a. S'ap -

fp a tempo.

J. *Band!*
mor! Ja das Herz drückt mich so schwer ach im - mer
Ah! *si l'im-pro vi so duol m'abbatte al*

N. *Band!*
mor! Ich soll da - hin, schwer wird's im - mer
Più *non ve - drò langiol mio fe -*

P. *mf*
Stun - de rückt her - an wo ich mein Wort muss treu er - fül - len, an's
pres - sa l'ora o - mai che il vo - to mio si dè com - pi - re, oh

QU. *mf*
Stun - de rückt her - an wo ich mein Seh - nen wer - de stil - len, an's
pres - sa l'ora o - mai in cui si com - pia il mio de - si - re, il

pp
Müs - sen dem Schick - sal sich fü - gen mit Al - lem sich he -
D'as - pro de - sti - no li ad - duo - la la fie - ra pa -

pp
Müs - sen dem Schick - sal sich fü - gen mit Al - lem sich he -
D'as - pro de - sti - no li ad - duo - la la fie - ra pa -

pp
Müs - sen dem Schick - sal sich fü - gen mit Al - lem sich he -
D'as - pro de - sti - no li ad - duo - la la fie - ra pa -

mf

J.
mehr, se - hen soll' ich ach ihn nim - mer -
suol il de - stin mi strap - pa il mio fe -

N.
mehr, sie soll ich flie - hen, se - hen nim - mer -
del Je - la mio ben fu - tut de - stin au -

P.
Werk nun rasch vor - an der einst Ge - lieb - ten Wunsch zu stil - len, steh'
tu che in cielo stai fia pago up - pien il tuo de - si - re, nel

QU.
Werk nunschlau vor - an mein heis - ser Wunsch wird sich er - fül - len, sie
piu - no ch'io for - mai insino al - fin si dè se - gui - re io

gnü - gen, sich Bei - de ver - ges - sen, in - des - sen flieht
ro - la; per am - bi l'i - stan - te stra - zian - te ohi -

gnü - gen, sich Bei - de ver - ges - sen, in - des - sen flieht
ro - la; per am - bi l'i - stan - te stra - zian - te ohi -

gnü - gen, sich Bei - de ver - ges - sen, in - des - sen flieht
ro - la; per am - bi l'i - stan - te stra - zian - te ohi -

cresc. ed acceler. un poco.

J. *tr.* *tr.*
 mehr, del, ach ja
 del, si ah!

N. mehr, del! steh' mir der Himmel bei, ich schwur ihr
 del! nel pas - so pur cru - del m'as - si - sti

P. mir der Himmel bei, wohl An es sei, ge - lin - gen muss es mir das Glück zu brin - gen
 pas - so pur cru - del m'assistu il ciel! ben spesi fian per lei glies - tremi giorni


QU. trö - stet bald sich dann und rückt die
 fi - dol - suo sa - rò con - ces - so al -

rasch die Zeit vor - an, viel - leicht ge -
 mè s'ap - pres - sa o mai; o Dio re -

rasch die Zeit vor - an, viel - leicht ge -
 mè s'ap - pres - sa o mai; o Dio re -

rasch die Zeit vor - an, viel - leicht ge -
 mè s'ap - pres - sa o mai; o Dio re -

cresc. ed acceler. un poco.



J. *tr.* *ff.*
 weih - te ihm Herz und Hand
 lui - cui die di il mio cuor

N. *ff.*
 ew' - ge Treu weih - te ihr Herz und Hand ach mein
 giu - sto ciel, lei - cui die di il mio cuo - re, o

P. *ff.*
 ihr durch treuer Liebe Band, ach theu - re Je - la
 miei fia eco al nostro a - mor, ah, dol - ce Je - la l'ac -

QU. *ff.*
 Zeit her - an, weiht sie mir Herz und Hand ja wir
 lor mi fi - a of - frir - le la ma - no, la

ff.
 liegt es dann, dass ver - eint Herz und Hand, er - ster
 cli - na i rai sull' am - ba - scia di du - e cor

ff.
 liegt es dann, dass ver - eint Herz und Hand, er - ster
 cli - na i rai sull' am - ba - scia di du - e cor

ff.
 liegt es dann, dass ver - eint Herz und Hand, er - ster
 cli - na i rai sull' am - ba - scia di du - e cor

J. *p*
 ach du mein Gott tren - ne nicht der Lie - be in - nig Band!
o Dio del ciel, non spez - zar un vin - co - lo d'a - mor!

N. *p*
 Gott, du mein Gott tren - ne nicht der Lie - be in - nig Band!
Di - o del ciel, non spez - zar un vin - co - lo d'a - mor!

F. *p*
 mein, len - ke du, len - ke du mei - ne Hand!
cor - do l'uc - cor - do si di du - e cor!

QU. *p*
 schlies - sen ein dau - ern - des eh - lí - ges Band! Ge - lungen ist mein
ma - no e il cor e poi mi - a su - rà: il colpo non ful -

p
 Lie - be ein Band, ein in - nig Band!
di - fen - di tu il lo - ro a - mor!

p
 Lie - be ein Band, ein in - nig Band!
di - fen - di tu il lo - ro a - mor!

p
 Lie - be ein Band, ein in - nig Band!
di - fen - di tu il lo - ro a - mor!

p

p

J. Ach tren - ne nicht der Lie - be Band,
ah non spez - zur un fi - do a - mor

N. Ach tren - ne nicht der Lie - be Band,
ah non spez - zur un fi - do a - mor

P. Ach len - ke du hier mei - ne Hand,
e - co all' a - mor i no - stri cor

QU. Plan ja der Plan, den ich so schlau er - san, der Sieg ist mir ge -
ti non fal - li oltre o - gni dir riu - sei oltre o - gni di a

p

J. *f* ach mein Gott!
ah pie - tà!

N. *f* ach mein Gott!
ah pie - tà!

P. *f* Je - la du! Peter tritt vor. Herr Poda - sta auf ein Wort!
Je - la si! Pietro s'avanza. Ehi Poda - stà! senta un po!

QU. *f* wiss als - dann! Ich kan nicht länger
ben riu - sei! C'è pure il grande

fp

J. *fp* ach ja!
ah si!

N. *fp* ach ja!
ah si!

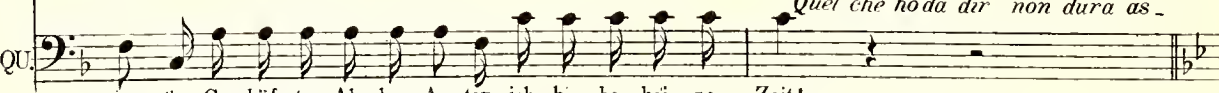
P. *fp* ach ja!
ah si!

QU. *fp* ach ja!
ah si!

f

(nöthigt Quirinus zu bleiben.)
(Trattenendo Quirino.)

P.  O bleibt nur Ihr seid bald be -
Quel che hoda dir non dura as -

QU.  war - ten, Geschäf - te Al - ler Ar - ten, ich hä - be. kei - ne Zeit!
fa - re nemmeno da fia - ta - rè mi restu tem - po o - mai!

 *fp*

Andantino con moto. M.M. ♩ - so.

P.  freit!
sai! Das Ge - setz ge - stat - tet wohl dem As - sen -
E con ces - so a quan - to so all ar - ruo -

 *p*

P.  tir - ten in Ausnahms - fäl - len Ersatz zu stel - len! Ist's so?
la - to in cer - ti ca - si d'offri - re un cam - bio N'è - ver?

QU.  die sind sehr rar, bei uns war so was nie der
E raro assai tal caso o - mai a mio pa -



P.  Nun so ver - sucht's zum Er - sten - mal! Ein Er -
Va ben ma in - fi - ne può ac - ca - der! Di - te in

QU.  Fall!
rer... Wo soll Er - satz ich su - chen?
Chi si of - fri - rà, mi di - te



P. *satzmann?* *ist bald ge - fun - den!* *Ihr sollt es seh'n!*
cambio? *e bell' è pron - to,* *or si ve - drà*

QU. *wo?* *Ja wohl!* *Das wär récht schön!* *Doch wer be - zahlt das Lö - se -*
chi? *eh! già!* *Chi pu - ghe - rà?* *I bezzi so - no l'es - sen -*

(zeigt ihm eine velle Börse.)
 (Gli mostra una borsa.)

P. *Seht her, dass da - ran es : nicht feblt!* (b. S.) *Muss ver - las - sen*
e ci sa - ran, gli è natu - ral! (frase) *Ti do - vrò la -*

QU. *geld?* *Teu - fel, was lang ich an?*
zial! *Or mi rom - pe il mes - ser*

NICCOL.

N. *dich!* *Hoffnung trö - stet mich!* *Ihr Ka - me - ra - den*
sciar! *ah, non di - spe - rar!* *O voi com - pa - gni*

QU. *Das zer - stört mei - nen Plan!*
l'uova qui nel pa - nier!

JELA .

PETER zu den Matrosen .
 Ai marinaj .

P. *hört!* *Wie wär's?* *sagt an!* *Wenn ich bei Euch ver - blieb, als*
miei e che vi par se ri - ma - ner tra voi vo -

cresc. assai.

P. Mars_gast, auf Le_bens_zeit, treu bis zum
 les_si Ga_bie_re o_gnor? il vecchio

MATROSEN CHOR. *cresc. assai.*

Niemand wär' uns so lieberth wie du, schlag' ein wir ru_fen treu be-
 Più di te niun fia ca_ro a noi, si si lo sai fra_tel_li

cresc. assai.

P. Tod vereint in Freud und Leid! Nundenn, ich will mich stellen für diese Burschen hier und suchen in den
 marinär vorreste an_cor? Ebben dal vostro fianco non io mi toglie_rò, questo garzon sia

seelt ein Hoch dir zu!
 tuoi qual s'iam sa rem!

pp

P. Wellen mein letztes Nachtquar_tier! Für uns're Eh_re für unser'n Kai_ser und für das
 franvo in re_ce sua qui stò per la mia patria, per lo_no_re il sangue

cresc.

PETER. Va - ter da -

Andante maestoso. M. M. 72. land! (Dalmatinische Hymne.)

Während dieser Hymne tritt ein Offizier hervor und heilet Peter die Dienst-Medaille an. - *Durante quest' anno s'aranza un ufficiale e fregia della medaglia di servizio il petto di Pietro.* 137

JELA NICCOL.

Heil sei dem Land wo solche Männer ge-dei-hen die Herz und Hand freudig dem Patria ed onor santi pu-rissi-mi affetti feroidi o-gnor riron ne'

Soprani.

Heil sei dem Land wo solche Männer ge-dei-hen die Herz und Hand freudig dem Patria ed onor santi pu-rissi-mi affetti feroidi o-gnor riron ne'

Alti.

Heil sei dem Land wo solche Männer ge-dei-hen die Herz und Hand freudig dem Patria ed onor santi pu-rissi-mi affetti feroidi o-gnor riron ne'

Tenori.

Heil sei dem Land wo solche Männer ge-dei-hen die Herz und Hand freudig dem Patria ed onor santi pu-rissi-mi affetti feroidi o-gnor riron ne'

Bassi.

J. Va - ter land wei - hen wo Hel - denmuth schürt in der Brust heil - ge Gluth, Heil dir du dal - ma - ti pet - ti; o patrio suol 've al par dei cor arde il sol sal - ve o

N. Va - ter land wei - hen wo Hel - dennuth schürt in der Brust heil - ge Gluth, Heil dir du dal - ma - ti pet - ti; o patrio suol 've al par dei cor arde il sol sal - ve o

Va - ter land wei - hen wo Hel - denmuth schürt in der Brust heil - ge Gluth, Heil dir du dal - ma - ti pet - ti; o patrio suol 've al par dei cor arde il sol sal - ve o

Va - ter land wei - hen wo Hel - denmuth schürt in der Brust heil - ge Gluth, Heil dir du dal - ma - ti pet - ti; o patrio suol 've al par dei cor arde il sol sal - ve o

(Peter zu Jela und Niccol.)
(Pietro a Jela e Niccol.)

J. herr_li_cher Stand Dalmatien Land, Va - ter_land! Was #ehrlich ich er_spart als Mitgift nehmt's in
 pro_de_ele_al Dalmazi - a suol na_tal! Quel pò ch'io risparmiài l'ab_biate voi qual

N. herr_li_cher Stand Dalmatien un_ser Va - ter_land!
 pro_de_ele_al Dalmazia dolce suol na_tal!

herr_li_cher Stand Dalmatien Land, Va - ter_land!
 pro_de_ele_al Dalmazi - a suol na_tal!

herr_li_cher Stand Dalmatien un_ser Va - ter_land!
 pro_de_ele_al Dalmazia dolce suol na_tal!

P. Eu - re. Eh! (b. S.) Was ich ge - than für
 don nuzial! (fra se) Gli sguar - di drizza a

QU. In - fam bin ich ge - narrt, am be - sten ist's ich geh! (geht ab)
 M'han giù bur lato as - sai! se resto la vù mal! (parte)

P. Euch, ich that's für meine Je - lá dort! Vom Himmel - reich tont deiner Mutter Se - gens -
 voi dal ciel un alma in suo gioir, da' gaudi suoi tu dolce madre sem - bra

P. 

Wort! Im Lauf der Jah-re wenn viel auch schwand, die Lieb'die wah-re halt e wig
dir: Può il tempo impero su-tut-to a-ver sull'a-mor vero non ha po-

P. 

Stand! Wenn nichts auch blie-be, das Herz dir bricht, die er-ste Lie-be ver-gisst man nicht!
ter, un nuovo af-fet-to scanisce e muor, ma vive in petto il pri-mo a-mor!

Moderato marciale. M.M. ♩. 88.

PETER.



MATROSEN. Zu M'm

f Hoio! Mann an Bord! Die Pflicht ruft uns fort!
Sù, sù, ma-ri-nar! *a bordo, al mar!*

(Tambour.) *sp*

(Seine Matrosennatur wiederkehrend.)
(Riprendendo temperamento e fare di marinajo.)

P. 

neu-em Lebenswülldie Brust ich fühl' in mir Ma-tro-sen Lust, du lie-bes Meer, bin wie-der Dein, lebt
ca-de il cor no-vel-to ardor, rin-gio-vi-ni-to sento il cor, io ti saluto an-ti-co mar, a

(Peter eilt auf's Schiff.)
(Montu vivamente a bordo.)

P. *al - le wohl - ge - den - ket mein
te - ri - tor - na il marinar!*

J. *f* *cresc.*

N. *f*

Die Se - gel auf - ge - zo - gen, es brau - sen Meeres Wo - gen hol - la -
La vela è già spiegata, già l'ancora è sal - pa - ta, o - ta -

Die Se - gel auf - ge - zo - gen, es brau - sen Meeres Wo - gen hol - la -
La vela è già spiegata, già l'ancora è sal - pa - ta, o - la -

GANZER CHOR. *f*

Die Se - gel auf - ge - zo - gen, es brau - sen Meeres Wo - gen hol - la -
La vela è già spiegata, già l'ancora è sal - pa - ta, o - la -

f

p *cresc.*

Sostenuto. M.M. ♩. 69.

P. Das war mein Ge - bot, Ehre sei mein Hort, stets mein Lösungs -
Compiasi il de - stin che l'ciel mi ser - bò, pugo mori -

J. *f* ho! Die Eh - re ruft Sieg o - der Tod!
fe - de e va - lor ferca nel cor!

N. *f* ho! Die Eh - re ruft Sieg o - der Tod!
fe - de e va - lor ferca nel cor!

ho! Die Eh - re ruft Sieg o - der Tod!
fe - de e va - lor ferca nel cor!

f *p*

P. wort! Drum le-be wohl trau-te Stät-te, du ge-lieb-ter Strand, ja le-be
 rò *Ti guardi il ciel li-do a-ma-to pur du te lon-tan o-gnor fe-*

J. Ein le-be wohl tönt dir nach aus dem ge-lieb-ten Strand, ja le-be
Ti guardi il ciel padre a-ma-to pur du noi lon-tan o-gnor fe-

N. Ein le-be wohl tönt dir nach aus dem ge-lieb-ten Strand, ja le-be
Ti guardi il ciel padre a-ma-to pur du noi lon-tan o-gnor fe-

pp Zie-he wer-ter Gott sei mit
pp Sem-pre fi-do a-te il pen-

I. Tempo. Moderato marziale. M.M. 88.

P. wohl mein theures Va-ter-land! Holla-ho, holla-ho, holla-ho mein Va-ter-
del a te il pensier ver-rà, o-la-ho o-la-ho o-la-ho a te ver-

J. wohl ruft dir das Va-ter-land! Le-be wohl le-be wohl le-be
del a te il pensier ver-rà, si a te ei ver-rà! pa-dre a

N. wohl ruft dir das Va-ter-land! Le-be wohl le-be wohl le-be
del a te il pensier ver-rà, si a te ei ver-rà! pa-dre a

dir leb' wohl! Kühn mit Hel-den-muth weilt er nun sein Blut treu dem Va-ter-
sier ver-rà. Va ti guidi il ciel sempre a te fe-del il pensier ver-

ff

P. land! Lebt wohl! Lebt wohl! Lebt wohl!
 rü! si il pensier ver-rà!

J. wohl! Lebt wohl! Lebt wohl! Lebt wohl!
 te! si il pensier ver-rà!

N. woh! Lebt wohl! Lebt wohl! Lebt wohl!
 te! si il pensier ver-rà!

land! Hur-rah! Hur-rah! Hur-rah!
 ru ur-rà! ur-rà! ur-rà!

P. *Andbrechen der Morgenröthe. - Auf dem Schiffe wird der Anker gelichtet, Segel aufgehisst, Mannschaft an Bord und Raen vertheilt. - Das Schiff setzt sich in Bewegung, der Vorhang fällt.*

J. *Spunta l'aurora. - Sulla nave si levano le ancore, si spiegano le vele; l'equipaggio viene convenientemente postato in coperta e sulle autenne. Il naviglio si pone in movimento, cala la tela.*

N.







